

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

10 OCTOBRE 2003

**Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, faite à Kyoto le 18 mai 1973, fait à Bruxelles le 26 juin 1999**

## SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	7
Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, faite à Kyoto le 18 mai 1973, fait à Bruxelles le 26 juin 1999 . . . . .	9
Avant-projet de loi . . . . .	44
Avis du Conseil d'État . . . . .	45

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

10 OKTOBER 2003

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, gedaan te Kyoto op 18 mei 1973, gedaan te Brussel op 26 juni 1999**

## INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	7
Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, gedaan te Kyoto op 18 mei 1973, gedaan te Brussel op 26 juni 1999 . . . . .	9
Voorontwerp van wet . . . . .	44
Advies van de Raad van State . . . . .	45

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### Introduction

La simplification et l'harmonisation des procédures douanières sont d'une importance fondamentale pour la Belgique compte tenu des échanges et des investissements internationaux.

En effet, dans un environnement mondial très concurrentiel, les échanges et les investissements internationaux se dirigent vers les sites qui offrent le plus d'efficacité, d'aide et de facilité. Parallèlement, ils s'éloignent des pays considérés par les entreprises comme bureaucratiques et synonymes de coûts élevés.

Les procédures et les régimes douaniers ne doivent pas être perçus comme des obstacles aux échanges internationaux et à la croissance mondiale. Les systèmes de production et de livraison modernes, associés au potentiel énorme que constituent les nouvelles formes de commerce électronique, font du dédouanement rapide et prévisible un élément essentiel de la prospérité nationale.

Le premier pas vers cette simplification douanière a été l'entrée en vigueur de la Convention de Kyoto (convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers) le 25 septembre 1974 (acceptée par la Belgique par la loi du 20 janvier 1976 — *Moniteur belge* du 10 novembre 1978).

Entre-temps, la croissance enregistrée dans le domaine des transports internationaux, l'évolution considérable des technologies de l'information et un environnement commercial extrêmement concurrentiel, fondé sur des services de qualité et la satisfaction du client, sont devenus des éléments ayant conduit à certaines contradictions avec les procédures et les régimes douaniers traditionnels.

C'est pourquoi l'OMD a jugé nécessaire de procéder à une révision et à une actualisation de la Convention de Kyoto afin de la rendre conforme aux exigences actuelles qu'imposent les échanges internationaux.

Le Conseil de l'OMD a adopté le 26 juin 1999 la Convention de Kyoto révisée ainsi que son Protocole d'amendement (instrument à ratifier pour être lié à la Convention révisée).

### Eléments nouveaux de la Convention de Kyoto révisée

Les principes énoncés dans la Convention de Kyoto révisée visent à promouvoir la facilitation des échanges, tout en permettant à la douane de poursuivre les

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### Inleiding

De vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures zijn van fundamenteel belang voor België, rekening houdend met het internationaal handelsverkeer en de investeringen.

In een zeer concurrerende mondiale omgeving richten het internationale handelsverkeer en de investeringen zich inderdaad naar de plaatsen die qua efficiëntie, hulp en faciliteiten het meest te bieden hebben. Gelijktijdig verwijderen ze zich van landen die door de ondernemingen worden beschouwd als bureaucratisch en synoniem zijn van hoge kosten.

De douaneprocedures en -regelingen moeten niet worden gezien als hindernissen voor het internationaal handelsverkeer en de mondiale groei. De moderne productie- en leveringssystemen, verbonden aan het enorme potentieel dat de nieuwe vormen van elektronische handel uitmaken, maken van de snelle en voorspelbare vrijmaking een essentieel element van de nationale welvaart.

De eerste stap naar deze vereenvoudiging op douanegebied was de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Kyoto (internationale overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures) op 25 september 1974 (aangenomen door België bij wet van 20 januari 1976 — *Belgisch Staatsblad* van 10 november 1978).

Ondertussen zijn factoren als de groei op het gebied van internationaal transport, de aanzienlijke evolutie van de informatietechnologieën en een uitermate competitieve handelsomgeving, afgestemd op kwaliteitsdiensten en de tevredenheid van de klant, elementen geworden die hebben geleid tot bepaalde tegenstrijdigheden met de traditionele douaneprocedures en -regelingen.

Het is daarom dat de WDO het noodzakelijk heeft gevonden om over te gaan tot een herziening en een actualisering van de Overeenkomst van Kyoto om ze in overeenstemming te brengen met de huidige eisen die het internationaal handelsverkeer oplegt.

De Raad van de WDO heeft op 26 juni 1999 de herziene Overeenkomst van Kyoto aangenomen als ook zijn Protocol tot wijziging (te ratificeren akte om aan de herziene Overeenkomst te hechten).

### Nieuwe elementen van de herziene Overeenkomst van Kyoto

De in de herziene Overeenkomst van Kyoto geformuleerde principes streven ernaar om de vereenvoudiging van het handelsverkeer te bevorderen en de

activités prescrites par la loi. Parmi les nouveaux principes régissant la Convention de Kyoto révisée, on peut citer principalement l'engagement de la douane à utiliser au maximum les systèmes informatisés, à appliquer les techniques de gestion des risques, à utiliser les renseignements disponibles avant l'arrivée des marchandises afin d'appliquer des programmes de sélectivité, à prévoir des interventions coordonnées avec d'autres institutions, à rendre facilement accessibles les renseignements concernant les conditions, législations, règles et règlements et à instaurer une concertation avec les milieux commerciaux.

La Convention de Kyoto révisée prévoit un ensemble complet de règles harmonisées, de régimes douaniers simples et transparents ainsi que des contrôles douaniers efficaces. Elle répond donc au commerce international en assurant un équilibre entre, d'une part, les contrôles douaniers et le recouvrement des droits et taxes, et d'autre part, la facilitation des échanges.

La Convention de Kyoto révisée contient également de nouvelles règles contraignantes concernant son application que toutes les Parties contractantes doivent accepter sans réserve. Un Comité de gestion sera également mis en place pour s'assurer de sa mise à jour.

### **Structure de la Convention de Kyoto révisée**

La Convention de Kyoto révisée comprend un Corps, une annexe et des annexes spécifiques.

Les principaux amendements apportés au Corps sont les suivants :

- la création d'un Comité de gestion chargé de gérer la Convention. Ce comité est responsable des amendements à apporter aux annexes et de la tenue à jour des directives;

- la modification des compétences des Union douanières (exercice du droit de vote);

- l'acceptation obligatoire de l'annexe générale;

- la modification de la procédure d'amendement de la Convention.

L'Annexe générale est une annexe contraignante. Elle se veut horizontale et reprend l'ensemble des dispositions applicables à tous les régimes douaniers et pratiques douanières visés aux Annexes spécifiques. Elle ne contient que des normes (délai de mise en œuvre de 36 mois) et des normes transitoires (délai de mise en œuvre de 60 mois) qui ne peuvent pas faire l'objet de réserves. L'Annexe générale se compose de 10 chapitres.

douane in de mogelijkheid stellen om de door de wet voorgeschreven activiteiten te vervolgen. Onder de nieuwe principes die de herziene Overeenkomst van Kyoto regelen, kan men vooral de verbintenis van de douane vermelden de geïnformatiseerde systemen maximaal te gebruiken, de technieken van risicobeheer toe te passen, de beschikbare inlichtingen voor de aankomst van de goederen te gebruiken teneinde selectieprogramma's toe te passen, om gecoördineerde tussenkomsten met andere instellingen te voorzien, om de inlichtingen betreffende de voorwaarden, wetgevingen, regels en reglementen gemakkelijker beschikbaar te maken en om een overleg met de handelsmilieus in te stellen.

De herziene Overeenkomst van Kyoto voorziet een volledig geheel van geharmoniseerde regels, van eenvoudige en doorzichtige douaneregelingen alsook van efficiënte douanecontroles. Zij beantwoordt dus aan de vereisten van de internationale handel door een evenwicht te verzekeren tussen, enerzijds, de douanecontroles en de inning van rechten en belastingen, en anderzijds, het vereenvoudigen van het handelsverkeer.

De herziene Overeenkomst van Kyoto bevat eveneens nieuwe bindende regels betreffende haar toepassing die alle Overeenkomstsluitende partijen zonder voorbehoud moeten aanvaarden. Een Comité van beheer zal eveneens worden opgericht om de tekst bij te werken.

### **Structuur van de herziene Overeenkomst van Kyoto**

De herziene Overeenkomst van Kyoto omvat een dispositief, een algemene bijlage en specifieke bijlagen.

De voornaamste wijzigingen in het dispositief zijn de volgende :

- de oprichting van een Comité van beheer belast met het beheer van de Overeenkomst. Dit Comité is verantwoordelijk voor de in de bijlagen aan te brengen wijzigingen en voor het bijwerken van de richtlijnen;

- de wijziging van de bevoegdheden van de douane-unies (uitoefening van het stemrecht);

- de verplichte aanvaarding van de algemene bijlage;

- de wijziging van de procedure tot wijziging van de Overeenkomst.

De algemene Bijlage is een bindende bijlage. Zij is horizontaal opgevat en herneemt het geheel van bepalingen die van toepassing zijn op alle douaneprocedures en -praktijken die in de specifieke Bijlagen worden aangehaald. Zij bevat enkel normen (implementatietermijn van 36 maanden) en overgangsnormen (implementatietermijn van 60 maanden) die niet het voorwerp van voorbehoud kunnen zijn. De algemene bijlage bestaat uit 10 hoofdstukken.

L'Annexe générale fournit des indications essentielles sur la manière dont une administration des douanes moderne fonctionne. Formalités de dédouanement, droits et taxes, garanties, contrôles, technologies de l'information, relations avec les tiers, renseignements et décisions, et recours sont autant de grands thèmes repris dans cette annexe, qui sont communs à toutes les administrations douanières dans le monde.

Les annexes spécifiques sont au nombre de 10 et se composent chacune d'un ou de plusieurs chapitres. Chaque annexe ou chapitre traite d'un régime douanier spécifique ou d'une procédure douanière particulière. Les annexes spécifiques contiennent des normes et des pratiques recommandées. Ces dernières peuvent, contrairement aux normes, faire l'objet de réserves.

Chaque annexe est accompagnée de directives dont les textes ne lient pas les parties contractantes. Les directives contiennent des explications concernant les dispositions de la Convention et fournissent des exemples de pratiques conseillées ou de méthodes d'application et de développements futurs.

Conformément à l'avis du Conseil d'État sur l'avant-projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers (n° 34.368/2 du 17 février 2003) l'article 2 du projet de loi a été complété comme suit: «Les amendements à la Convention ou à ses annexes, qui seront recommandés en application des articles 15 ou 16 de la Convention, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.»

Afin de maintenir une concordance entre les lois portant assentiment aux traités, un nouvel article 3 a été ajouté au projet de loi. Cet article traitant de l'information à fournir aux Chambres législatives stipule que: «Tout amendement à la Convention ou à ses annexes, recommandé en application des articles 15 ou 16 de la Convention, devra être communiqué aux Chambres législatives dans les trois mois qui suivent sa recommandation.» Une disposition semblable a été proposée par le Conseil d'État dans ses avis n° 30.223/3 (du 3 avril 2001) et n° 34.338/3 (du 29 janvier 2003) et intégrée dans les projets de loi concernés.

### **Ratification du Protocole d'amendement**

#### **Principe**

Le Protocole d'amendement est l'instrument qui vise à mettre en œuvre la Convention de Kyoto révisée.

De algemene Bijlage levert specifieke aanwijzingen over de manier waarop een moderne douane-administratie functioneert. Formaliteiten inzake vrijmaking, rechten en belastingen, borgen, controles, informatietechnologieën, betrekkingen met derden, inlichtingen en beslissingen en beroep zijn een aantal belangrijke thema's die in deze bijlage zijn opgenomen, die gemeenschappelijk zijn voor alle douane-administraties in de hele wereld.

Er zijn 10 specifieke bijlagen die bestaan uit één of meerdere hoofdstukken. Elke bijlage of elk hoofdstuk behandelt een specifieke douaneregeling of een bijzondere douaneprocedure. De specifieke bijlagen bevatten normen en aanbevelingen. Deze laatste kunnen, in tegenstelling tot de normen, het voorwerp zijn van voorbehoud.

Elke bijlage is vergezeld van richtlijnen waarvan de teksten de Overeenkomstsluitende partijen niet binden. De richtlijnen bevatten uitleg betreffende de bepalingen van de Overeenkomst en verschaffen voorbeelden van aangeraden praktijken of van toepassingsmethoden en van toekomstige ontwikkelingen.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State over het voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedure (nr. 34.368/2 datum van 17 februari 2003) werd artikel 2 van het wetsontwerp als volgt vervolledigd: «De wijzigingen van de Overeenkomst of van de bijlagen ervan, die met toepassing van de artikelen 15 of 16 van de Overeenkomst aanbevolen worden, zonder dat België zich tegen de aanbeveling verzet, zullen volkomen gevolg hebben.»

Ten einde een overeenstemming tussen de instemmingswetten met verdragen te behouden werd er een nieuw artikel 3 toegevoegd aan het wetsontwerp met betrekking tot het informeren van de Wetgevende Kamers. Dit artikel luidt als volgt: «Elke wijziging van de Overeenkomst of van de bijlagen ervan, aanbevolen met toepassing van de artikelen 15 of 16 van de Overeenkomst, moet megedeeld worden aan de Wetgevende Kamers binnen drie maanden volgen op haar aanbeveling.» Een gelijkaardige bepaling werd door de Raad van State voorgesteld in zijn adviezen nr. 30.223/3 (datum van 3 april 2001) en nr. 34.338/3 datum van 29 januari 2003. Deze werd geïntegreerd in de betrokken wetsontwerpen.

### **Ratificatie van het Protocol tot wijziging**

#### **Principe**

Het Protocol tot wijziging is de akte die de implementatie van de herziene Overeenkomst van Kyoto beoogt.

Le Protocole d'amendement entre en vigueur trois mois après que quarante Parties contractantes sur soixante et une actuelles y ont adhéré et son acceptation implique au minimum l'acceptation du corps de la Convention et de l'annexe générale.

À la date du 21 septembre 2001, dix Parties contractantes (Algérie, Australie, Canada, Chine, Japon, Lesotho, Lettonie, Maroc, Nouvelle-Zélande et République Tchèque) avaient déposé leur instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'OMD. Six autres Parties contractantes ont signé le Protocole d'amendement sous réserve de ratification.

Les Parties contractantes actuelles qui n'adhèrent pas au Protocole d'amendement ne sont pas liées par les modifications apportées et conservent les droits que leur octroie la Convention actuelle tandis que les nouvelles Parties contractantes ne peuvent adhérer à la Convention de Kyoto révisée qu'après l'entrée en vigueur du Protocole.

#### Procédures communautaire et nationale

Sur le plan communautaire, il a été convenu que la Communauté européenne et les quinze États membres déposeraient simultanément leur instrument de ratification du Protocole d'amendement auprès du Secrétaire général de l'OMD. Cela signifie que ce dépôt ne pourra intervenir que lorsque le dernier Etat membre aura mené à bien sa procédure nationale d'adhésion. Il est à noter que l'approbation du Protocole par le Conseil des Communautés européennes n'interviendra qu'au terme des procédures nationales de ratification.

Le Conseil de l'Union européenne a adopté en date du 17 mars 2003 la décision (2003/231/CE) portant adhésion de la Communauté européenne au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers (Convention de Kyoto) (JOCE du 3 avril 2003 n° L 86).

Le Groupe Union douanière du Conseil de l'Union européenne a demandé aux Etats membres de finaliser leur procédure de ratification pour la fin 2002 au plus tard.

La Communauté européenne et les États membres ont également convenu que, dans un premier temps, ils n'accepteraient que les parties obligatoires de la Convention de Kyoto révisée (corps de la convention et annexe générale). L'acceptation d'annexes spécifiques ou de chapitres de celles-ci sera notifiée au dépositaire ultérieurement. Un examen de celles-ci est en cours au sein des Comités *ad hoc* de la Commission. L'acceptation de ces Annexes spécifiques fera l'objet

Het Protocol tot wijziging treedt in werking drie maanden nadat veertig van de huidige eenenzestig Overeenkomstsluitende partijen zijn togetreden en de aanvaarding ervan impliceert op zijn minst de aanvaarding van het dispositief van de Overeenkomst en van de algemene bijlage.

Op datum van 21 september 2001 hadden tien Overeenkomstsluitende partijen (Algerije, Australië, Canada, China, Japan, Lesotho, Letland, Marokko, Nieuw-Zeeland en de Republiek Tsjechië) hun akte van ratificatie neergelegd bij de Secretaris-generaal van de WDO. Zes andere Overeenkomstsluitende partijen hebben het Protocol tot wijziging ondertekend onder voorbehoud van ratificatie.

De huidige Overeenkomstsluitende partijen die niet toetreden tot het Protocol tot wijziging zijn niet gebonden door de aangebrachte wijzigingen en behouden de rechten die de huidige Overeenkomst hen verleent terwijl de nieuwe Overeenkomstsluitende partijen slechts tot de herziene Overeenkomst van Kyoto kunnen toetreden na de inwerkingtreding van het Protocol.

#### Communautaire en nationale procedures

Op communautair vlak werd overeengekomen dat de Europese Gemeenschap en de vijftien lidstaten gelijktijdig hun akte van ratificatie van het Protocol tot wijziging zouden neerleggen bij de Secretaris-generaal van de WDO. Dit betekent dat deze neerlegging slechts zal kunnen geschieden wanneer de laatste lidstaat zijn nationale toetredingsprocedure tot een goed einde heeft gebracht. Er dient opgemerkt te worden dat de goedkeuring van het Protocol door de Raad van de Europese Gemeenschappen slechts op het einde van de nationale ratificatieprocedures zal gebeuren.

De Raad van de Europese Unie heeft op 17 maart 2003 het besluit (nr. 2003/231/EG) betreffende toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudige en harmonisatie van douaneprocedures (Overeenkomst van Kyoto) (PbEG van 4 april 2003 nr. L 86 aangenomen).

De Groep Douane-unie van de Raad van de Europese Unie heeft aan de lidstaten gevraagd om ten laatste tegen eind 2002 hun ratificatieprocedure af te sluiten.

De Europese Gemeenschap en de lidstaten zijn eveneens overeengekomen dat ze in een eerste fase enkel de verplichte delen van de herziene Overeenkomst van Kyoto zouden aanvaarden (dispositief van de Overeenkomst en de algemene bijlage). De aanvaarding van specifieke bijlagen of van hoofdstukken van deze zal later aan de depositaris worden medegedeeld. Een onderzoek van deze is aan de gang in de *ad hoc* Comités van de Commissie. De aanvaarding

de décisions ultérieures du Conseil de l'Union européenne et seront soumises aux Chambres en temps utile.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

van specifieke Bijlagen zal het onderwerp uitmaken van latere besluiten van de Raad van de Europese Unie en zullen te gelegener tijd voorgelegd worden aan de Kamers.)

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Le Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, faite à Kyoto le 18 mai 1973, fait à Bruxelles le 26 juin 1999, sortira son plein et entier effet à l'exception de ce qui concerne les Annexes spécifiques.

Les amendements à la Convention ou à ses Annexes, qui seront recommandés en application des articles 15 ou 16 de la Convention, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

## Art. 3

Tout amendement à la Convention ou à ses Annexes, recommandé en application des articles 15 ou 16 de la Convention, devra être communiqué aux Chambres législatives dans les trois mois qui suivent sa recommandation.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Het Protocol tot wijziging van de Internationale overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, gedaan te Kyoto op 18 mei 1973, gedaan te Brussel op 26 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben met uitzondering van de Specifieke bijlagen.

De wijzigingen van de Overeenkomst of van de Bijlagen ervan, die met toepassing van de artikelen 15 of 16 van de Overeenkomst aanbevolen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

## Art. 3

Elke wijziging van de Overeenkomst of van de Bijlagen ervan, aanbevolen met toepassing van de artikelen 15 of 16 van de Overeenkomst, moet meege-deeld worden aan de Wetgevende Kamers binnen drie maanden volgend op haar aanbeveling.

Donné à Bruxelles, le 3 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDEERS.

Gegeven te Brussel, 3 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDEERS.



**PROTOCOLE****d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers**

(fait à Bruxelles, le 26 juin 1999)

Les Parties contractantes à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers (faite à Kyoto le 18 mai 1973 et entrée en vigueur le 25 septembre 1974), ci-après dénommée «la Convention», établie sous les auspices du Conseil de coopération douanière, ci-après dénommé «le Conseil»,

CONSIDERANT que, en vue d'atteindre les objectifs qui consistent :

— à éliminer les disparités entre les régimes douaniers et les pratiques douanières des Parties contractantes, qui peuvent entraver le commerce international et les autres échanges internationaux;

— à répondre aux besoins du commerce international et de la douane en matière de facilitation, de simplification et d'harmonisation des régimes douaniers et des pratiques douanières;

— à assurer l'établissement de normes adéquates en matière de contrôle douanier; et

— à permettre à la douane de faire face aux changements majeurs intervenus dans le commerce et dans les méthodes et techniques administratives,

la Convention doit être amendée,

CONSIDERANT également que la Convention amendée :

— doit assurer que les principes fondamentaux régissant cette simplification et cette harmonisation ont un caractère contraignant à l'égard des Parties contractantes à cette Convention;

— doit permettre à la douane de se doter de procédures efficaces appuyées par des méthodes de contrôle adéquates et efficaces; et

— permettra de parvenir à un degré élevé de simplification et d'harmonisation des régimes douaniers et des pratiques douanières, ce qui est un objectif essentiel du Conseil, et d'apporter ainsi une contribution majeure à la facilitation du commerce international,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

**ARTICLE 1**

Le préambule et les articles de la Convention sont amendés conformément au texte figurant à l'appendice I du présent Protocole.

**ARTICLE 2**

Les Annexes de la Convention sont remplacées par l'Annexe générale figurant à l'appendice II et les Annexes spécifiques figurant à l'appendice III du présent Protocole.

*(VERTALING)***PROTOCOL****tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures**

(gedaan te Brussel op 26 juni 1999)

De Partijen bij de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures (ondertekend te Kyoto op 18 mei 1973 en in werking getreden op 25 september 1974), hierna «de Overeenkomst» genoemd, tot stand gekomen onder auspiciën van de Internationale Douaneraad, hierna «de Raad» genoemd,

OVERWEGENDE dat, ten einde :

— de verschillen tussen de douaneprocedures en -praktijken van de Overeenkomstsluitende Partijen die een belemmering kunnen vormen voor het internationale handelsverkeer en andere internationale betrekkingen weg te nemen;

— tegemoet te komen aan de behoeften van de internationale handel en de douanediens ten wat de vereenvoudiging en harmonisatie van de douaneprocedures en -praktijken betreft;

— passende normen voor de douanecontroles vast te stellen; en

— de douanediens ten in staat te stellen zich aan te passen aan belangrijke wijzigingen in de werkmethode en technieken van het bedrijfsleven en de administratie,

de Overeenkomst moet worden gewijzigd,

OVERWEGENDE bovendien dat de gewijzigde Overeenkomst

— dient voor te schrijven dat de basisbeginselen van deze vereenvoudiging en harmonisatie door de Partijen bij de gewijzigde Overeenkomst verplicht moeten worden toegepast;

— de douanediens ten doelmatige procedures en passende en doeltreffende controlemethoden dient te verschaffen;

— een verstrekkende vereenvoudiging en harmonisatie van de douaneprocedures en -praktijken, die een hoofddoelstelling is van de Raad, mogelijk zal maken en, zodoende, in belangrijke mate zal bijdragen tot de vereenvoudiging van het internationale handelsverkeer,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

**ARTIKEL 1**

De preambule en de artikelen van de Overeenkomst worden gewijzigd overeenkomstig het bepaalde in aanhangsel I.

**ARTIKEL 2**

De Bijlagen bij de Overeenkomst worden vervangen door de algemene Bijlage die is opgenomen in aanhangsel II en door de specifieke Bijlagen die zijn opgenomen in aanhangsel III.

## ARTICLE 3

1. Toute Partie contractante à la Convention peut exprimer son consentement à être liée par le présent Protocole, y compris les appendices I et II:

- (a) en le signant sans réserve de ratification;
- (b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signé sous réserve de ratification; ou
- (c) en y adhérant.

2. Le présent Protocole est ouvert jusqu'au 30 juin 2000, au siège du Conseil à Bruxelles, à la signature des Parties contractantes à la Convention. Après cette date, il sera ouvert à l'adhésion.

3. Le présent Protocole, y compris les appendices I et II, entre en vigueur trois mois après que quarante Parties contractantes ont signé le Protocole sans réserve de ratification ou ont déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

4. Après que quarante Parties contractantes ont exprimé leur consentement à être liées par le présent Protocole, conformément au paragraphe 1, une Partie contractante à la Convention accepte les amendements à la Convention uniquement en devenant partie au présent Protocole. Le Protocole entre en vigueur à l'égard de cette Partie contractante trois mois après qu'elle l'a signé sans réserve de ratification ou après qu'elle a déposé un instrument de ratification ou d'adhésion.

## ARTICLE 4

Une Partie contractante à la Convention peut, au moment où elle exprime son consentement à être liée par le présent Protocole, accepter une ou plusieurs des Annexes spécifiques ou des Chapitres de celles-ci figurant à l'appendice III et elle informe le Secrétaire général du Conseil de cette acceptation ainsi que des pratiques recommandées à l'égard desquelles elle a émis des réserves.

## ARTICLE 5

Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général du Conseil n'accepte aucun instrument de ratification ou d'adhésion à la Convention.

## ARTICLE 6

Dans les relations entre les parties au présent Protocole, le présent Protocole et ses appendices se substituent à la Convention.

## ARTICLE 7

Le Secrétaire général du Conseil est le dépositaire du présent Protocole et assume les responsabilités telles que prévues à l'article 19 figurant à l'appendice I du présent Protocole.

## ARTICLE 8

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Parties contractantes à la Convention, au siège du Conseil à Bruxelles, à compter du 26 juin 1999.

## ARTIKEL 3

1. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen hun instemming met het bepaalde in dit Protocol, met inbegrip van de aanhangsels I en II, te kennen geven door: of

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van ratificatie;
- (b) het neerleggen van een akte van ratificatie na ondertekening onder voorbehoud van ratificatie;
- (c) toetreding.

2. Dit Protocol staat tot en met 30 juni 2000 te Brussel, ter plaatse waar de zetel van de Raad is gevestigd, open voor ondertekening door de Overeenkomstsluitende Partijen. Daarna staat het open voor toetreding.

3. Dit Protocol, met inbegrip van de aanhangsels I en II, treedt in werking drie maanden nadat veertig Overeenkomstsluitende Partijen dit Protocol zonder voorbehoud van ratificatie hebben ondertekend of hun akte van ratificatie of toetreding hebben neergelegd.

4. Nadat veertig Overeenkomstsluitende Partijen hun instemming met dit Protocol te kennen hebben gegeven overeenkomstig het bepaalde in lid 1, aanvaardt een Overeenkomstsluitende Partij de wijzigingen van de Overeenkomst enkel door partij te worden bij dit Protocol. Voor een dergelijke Overeenkomstsluitende Partij treedt dit Protocol in werking drie maanden nadat deze Partij dit Protocol zonder voorbehoud van ratificatie heeft ondertekend of een akte van ratificatie of toetreding neerlegt.

## ARTIKEL 4

Een Overeenkomstsluitende Partij kan, wanneer zij te kennen geeft met dit Protocol in te stemmen, elk van de in aanhangsel III van dit Protocol opgenomen specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan aanvaarden en geeft de Secretaris-generaal van de Raad kennis van deze aanvaarding en van de aanbevelingen ten aanzien waarvan zij voorbehoud maakt.

## ARTIKEL 5

Na de inwerkingtreding van dit Protocol aanvaardt de Secretaris-generaal van de Raad geen akten van ratificatie of toetreding tot de Overeenkomst.

## ARTIKEL 6

In de betrekkingen tussen de Partijen bij deze Overeenkomst prevaleren dit Protocol en zijn bijlagen boven de Overeenkomst.

## ARTIKEL 7

De Secretaris-generaal van de Raad treedt op als depositaris van dit Protocol en vervult de taken waarin artikel 19 van aanhangsel I van dit Protocol voorziet.

## ARTIKEL 8

Dit Protocol staat met ingang van 26 juni 1999 open voor ondertekening door de Overeenkomstsluitende Partijen ter plaatse waar de zetel van de Raad te Brussel is gevestigd.

## ARTICLE 9

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Protocole et ses appendices sera enregistré au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire général du Conseil.

EN FOI DE QUOI les soussignés à ce dûment autorisés ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le vingt-six juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les entités visées au paragraphe 1 de l'article 8 figurant à l'appendice I du présent Protocole.

## ARTIKEL 9

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties worden dit Protocol en zijn bijlagen op verzoek van de Secretaris-generaal van de Raad geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN TE Brussel, de zesentwintigste juni 1999, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan doet toekomen aan alle entiteiten bedoeld in artikel 8, lid 1, van aanhangsel I van dit Protocol.

**APPENDICE I****CONVENTION INTERNATIONALE****pour la simplification et l'harmonisation  
des régimes douaniers**

(amendée)

**PREAMBULE**

Les Parties contractantes à la présente Convention élaborée sous les auspices du Conseil de coopération douanière,

S'EFFORCANT d'éliminer les disparités entre les régimes douaniers et les pratiques douanières des Parties contractantes, qui peuvent entraver le commerce international et les autres échanges internationaux,

DESIRANT apporter une contribution efficace au développement du commerce et de ces échanges en simplifiant et en harmonisant les régimes douaniers et les pratiques douanières et en favorisant la coopération internationale,

NOTANT que les avantages significatifs procurés par la facilitation du commerce international peuvent être obtenus sans porter atteinte aux normes régissant normalement le contrôle douanier,

RECONNAISSANT que cette simplification et cette harmonisation peuvent être accomplies notamment en appliquant les principes ci-après :

- la mise en œuvre de programmes en vue de moderniser constamment les régimes et pratiques douaniers et d'améliorer leur efficacité et leur rendement,
- l'application de régimes douaniers et de pratiques douanières de manière prévisible, cohérente et transparente,
- la mise à la disposition des parties intéressées de tous les renseignements nécessaires concernant les lois, réglementations, directives administratives, régimes et pratiques de la douane,
- l'adoption de techniques modernes telles que les systèmes de gestion des risques et les contrôles par audit, ainsi que l'utilisation qui soit la plus large possible de la technologie de l'information,
- la coopération, lorsqu'il y a lieu, avec les autres autorités nationales, les autres administrations des douanes et les milieux commerciaux,
- la mise en œuvre de normes internationales pertinentes,
- l'ouverture aux parties lésées de voies de recours administratives et judiciaires d'un accès facile,

CONVAINCUES qu'un instrument international reprenant les objectifs et les principes ci-dessus que les Parties contractantes s'engagent à mettre en œuvre est de nature à conduire au haut degré de simplification et d'harmonisation des régimes douaniers et des pratiques douanières qui est l'un des principaux buts du Conseil de coopération douanière, apportant ainsi une contribution majeure à la facilitation du commerce international,

**AANHANGSEL I****INTERNATIONALE OVEREENKOMST****inzake de vereenvoudiging en harmonisatie  
van douaneprocedures**

(gewijzigd)

**PREAMBULE**

De Partijen bij deze Overeenkomst, tot stand gekomen onder auspiciën van de Internationale Douaneraad,

VERLANGENDE de verschillen tussen de douaneprocedures en -praktijken van de Overeenkomstsluitende Partijen die het internationale handelsverkeer en andere internationale betrekkingen kunnen belemmeren weg te nemen,

WENSENDE daadwerkelijk bij te dragen tot de ontwikkeling van dit handelsverkeer en deze betrekkingen door de douaneprocedures en -praktijken te vereenvoudigen en te harmoniseren en de internationale samenwerking te bevorderen,

OPMERKENDE dat de aanzienlijke voordelen die een vereenvoudiging van het internationale handelsverkeer met zich brengt, kunnen worden verkregen zonder de kwaliteit van de douanecontroles in het gedrang te brengen,

ERKENNENDE dat deze vereenvoudiging en harmonisatie gerealiseerd kunnen worden door toepassing van, in het bijzonder, de hierna volgende beginselen :

- tenuitvoerlegging van programma's die in een voortdurende modernisering van de douaneprocedures en -praktijken voorzien en, zodoende, de doelmatigheid en doeltreffendheid daarvan bevorderen,
- toepassing van douaneprocedures en -praktijken op een voorspelbare, consistente en transparante wijze,
- beschikbaar stellen aan belanghebbenden van alle noodzakelijke informatie in verband met de douanewetgeving, voorschriften en de administratieve richtlijnen, procedures en praktijken,
- toepassing van moderne technieken, zoals risicomanagement en accountantscontroles, en een zo intensief mogelijk gebruik van systemen voor automatische gegevensverwerking,
- samenwerking, waar dienstig, met andere nationale autoriteiten, andere douanediensten en het bedrijfsleven,
- toepassing van relevante internationale normen,
- beschikbaar stellen aan belanghebbenden van eenvoudige administratieve en juridische beroepsprocedures,

ERVAN OVERTUIGD dat de invoering van een internationaal instrument waarin de vermelde doelstellingen en beginselen zijn neergelegd en dat door de Overeenkomstsluitende Partijen wordt toegepast een aanmerkelijke vereenvoudiging en harmonisatie van de douaneprocedures en -praktijken — een fundamentele doelstelling van de Internationale Douaneraad — ten gevolge zou hebben en, zodoende, in belangrijke mate zou bijdragen tot de vereenvoudiging van het internationale handelsverkeer,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

## CHAPITRE I

### Définitions

#### Article 1

Pour l'application de la présente Convention, on entend par :

(a) « norme » : une disposition dont la mise en œuvre est reconnue comme étant nécessaire pour aboutir à l'harmonisation et la simplification des régimes douaniers et des pratiques douanières;

(b) « norme transitoire » : une norme de l'Annexe générale pour laquelle un délai de mise en œuvre plus long est accordé;

(c) « pratique recommandée » : une disposition d'une Annexe spécifique reconnue comme constituant un progrès dans la voie de l'harmonisation et de la simplification des régimes douaniers et pratiques douanières et dont l'application la plus large possible est jugée souhaitable;

(d) « législation nationale » : les lois, règlements et autres mesures imposés par une autorité compétente d'une Partie contractante et applicables sur l'ensemble du territoire de la Partie contractante concernée, ou les traités en vigueur par lesquels cette Partie est liée;

(e) « Annexe générale » : l'ensemble de dispositions applicables à tous les régimes douaniers et pratiques douanières visés par la présente Convention;

(f) « Annexe spécifique » : un ensemble de dispositions applicables à un ou plusieurs régimes douaniers et pratiques douanières visés par la présente Convention;

(g) « Directives » : un jeu d'explications des dispositions de l'Annexe générale, des Annexes spécifiques et des Chapitres de celles-ci, qui indique certaines des lignes de conduite pouvant être suivies pour appliquer les normes, les normes transitoires et les pratiques recommandées, et qui précise les pratiques conseillées ainsi que les exemples de facilités plus grandes recommandées;

(h) « Comité technique permanent » : le Comité technique permanent du Conseil;

(ij) « Conseil » : l'organisation établie par la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(k) « Union douanière ou économique » : une Union constituée et composée par des Etats ayant compétence pour adopter sa propre réglementation qui est obligatoire pour ces Etats dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer.

## CHAPITRE II

### Champ d'application et structure

#### Champ d'application de la Convention

#### Article 2

Chaque Partie contractante s'engage à promouvoir la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers et, à cette fin, à se conformer, dans les conditions prévues par la présente Conven-

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

## HOOFDSTUK I

### Definities

#### Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

(a) « Norm » : voorschrift waarvan wordt erkend dat de algemene toepassing ervan noodzakelijk is voor de harmonisatie en vereenvoudiging van de douaneprocedures en -praktijken;

(b) « Overgangsnorm » : norm in de algemene Bijlage waarvoor een langere implementatietermijn is toegestaan;

(c) « Aanbeveling » : voorschrift in een specifieke Bijlage waarvan wordt erkend dat het bijdraagt tot de harmonisatie en vereenvoudiging van de douaneprocedures en -praktijken en waarvan de zo algemeen mogelijke toepassing wenselijk wordt geacht;

(d) « Nationale wetgeving » : de door een bevoegde autoriteit van een Overeenkomstsluitende Partij opgelegde wetten, voorschriften en andere maatregelen die van toepassing zijn op het grondgebied van deze Overeenkomstsluitende Partij of de vigerende verdragen die voor deze Partij bindend zijn;

(e) « Algemene Bijlage » : het geheel van voorschriften dat op alle in deze Overeenkomst bedoelde douaneprocedures en -praktijken van toepassing is;

(f) « Specifieke Bijlage » : het geheel van voorschriften dat op een of meer van de in deze Overeenkomst bedoelde douaneprocedures en -praktijken van toepassing is;

(g) « Richtlijnen » : toelichtingen op de bepalingen van de algemene Bijlage, de specifieke bijlagen en de hoofdstukken daarvan, waarin aanwijzingen voor de toepassing van de normen, overgangsnormen en aanbevelingen zijn opgenomen en waarin, in het bijzonder, de beste werkmethode(n) zijn aangegeven en concrete verdere vereenvoudigingen worden aanbevolen;

(h) « Permanent Technisch Comité » : het Permanent Technisch Comité van de Raad;

(ij) "Raad" : de organisatie die is ingesteld bij de Overeenkomst tot oprichting van de Internationale Douaneraad, ondertekend te Brussel op 15 december 1950;

(k) « Douane-Unie of Economische Unie » : een door een aantal staten opgerichte en uit een aantal staten bestaande unie die bevoegd is voor het vaststellen van haar eigen regelgeving die bindend is voor deze staten op de gebieden waarop deze Overeenkomst van toepassing is en die gemachtigd is, overeenkomstig haar interne procedures, te besluiten deze Overeenkomst te ondertekenen, te ratificeren of tot deze Overeenkomst toe te treden.

## HOOFDSTUK II

### Toepassingsgebied en structuur

#### Toepassingsgebied van de Overeenkomst

#### Artikel 2

Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe de vereenvoudiging en de harmonisatie van de douaneprocedures te bevorderen en, te dien einde, zich overeenkomstig de bepalingen

tion, aux normes, normes transitoires et pratiques recommandées faisant l'objet des Annexes à la présente Convention. Toutefois, il est loisible à toute Partie contractante d'accorder des facilités plus grandes que celles que prévoit la Convention et il est recommandé à chaque Partie contractante d'accorder de telles facilités dans toute la mesure possible.

#### Article 3

Les dispositions de la présente Convention ne font pas obstacle à l'application de la législation nationale pour ce qui concerne, soit les prohibitions, soit les restrictions portant sur les marchandises assujetties à un contrôle douanier.

### Structure de la Convention

#### Article 4

1. La Convention comprend un Corps, une Annexe générale et des Annexes spécifiques.

2. L'Annexe générale et chaque Annexe spécifique de la présente Convention se composent de Chapitres qui constituent une subdivision de l'Annexe et comprennent :

(a) des définitions; et

(b) des normes, dont certaines, contenues dans l'Annexe générale, sont transitoires.

3. Chaque Annexe spécifique contient également des pratiques recommandées.

4. Chaque Annexe est accompagnée de Directives dont les textes ne lient pas les Parties contractantes.

#### Article 5

Pour l'application de la présente Convention, les Annexes spécifiques et les Chapitres de celles-ci en vigueur à l'égard d'une Partie contractante sont considérés comme faisant partie intégrante de la Convention et en ce qui concerne cette Partie contractante, toute référence à la Convention est considérée comme faisant également référence à ces Annexes et Chapitres.

### CHAPITRE III

#### Gestion de la Convention

##### Comité de gestion

#### Article 6

1. Un Comité de gestion est créé pour examiner la mise en application de la présente Convention et étudier toute mesure destinée à en assurer une interprétation et une application uniformes ainsi que tout amendement proposé.

2. Les Parties contractantes sont membres du Comité de gestion.

van deze Overeenkomst te conformeren aan de normen, overgangsnormen en aanbevelingen in de bijlagen bij deze Overeenkomst. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst vormt voor een Overeenkomstsluitende Partij evenwel een beletsel verder gaande vereenvoudigingen toe te passen dan die waarin deze Overeenkomst voorziet en elke Overeenkomstsluitende Partij wordt aanbevolen dergelijke verder gaande vereenvoudigingen in zoverre mogelijk in te voeren.

#### Artikel 3

De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverlet de toepassing van nationale wetgeving ten aanzien van verboden of beperkingen die van toepassing zijn op goederen die aan douanecontrole zijn onderworpen.

### Structuur van de Overeenkomst

#### Artikel 4

1. De overeenkomst omvat een dispositief, een algemene bijlage en specifieke Bijlagen.

2. De algemene Bijlage en elke specifieke bijlage bij deze Overeenkomst bestaan in beginsel uit hoofdstukken die de onderverdelingen vormen van een bijlage en omvatten :

a) definities; en

b) normen, waarvan sommige die zich in de algemene Bijlage bevinden overgangsnormen zijn.

3. Elke specifieke Bijlage bevat bovendien een aantal aanbevelingen.

4. Elke Bijlage gaat vergezeld van richtlijnen waarvan de tekst niet bindend is voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

#### Artikel 5

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden alle specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan die een Overeenkomstsluitende Partij binden, geacht integrerend deel uit te maken van de Overeenkomst. Voor deze Overeenkomstsluitende Partij wordt elke verwijzing naar de Overeenkomst geacht een verwijzing naar dergelijke Bijlagen of Hoofdstukken te omvatten.

### HOOFDSTUK III

#### Beheer van de Overeenkomst

##### Comité van beheer

#### Artikel 6

1. Er wordt een Comité van beheer ingesteld dat toezicht houdt op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst en dat alle maatregelen om de uniforme interpretatie en toepassing daarvan te waarborgen en alle voorgestelde wijzigingen daarvan onderzoekt.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen hebben zitting in het Comité van beheer.

3. L'administration compétente de toute entité qui, aux termes de l'article 8, remplit les conditions pour devenir Partie contractante à la présente Convention ou de tout Membre de l'Organisation mondiale du commerce, peut assister aux sessions du Comité de gestion en qualité d'observateur. Le statut et les droits de ces observateurs sont définis par une Décision du Conseil. Les droits visés ci-avant ne peuvent être exercés avant l'entrée en vigueur de la Décision.

4. Le Comité de gestion peut inviter les représentants d'organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales à assister aux sessions du Comité de gestion en qualité d'observateurs.

5. Le Comité de gestion :

(a) recommande aux Parties contractantes :

i) les amendements à apporter au Corps de la présente Convention;

ii) les amendements à apporter à l'Annexe générale, aux Annexes spécifiques et aux Chapitres de celles-ci, l'adjonction de nouveaux Chapitres à l'Annexe générale; et

iii) l'adjonction de nouvelles Annexes spécifiques et de nouveaux Chapitres dans les Annexes spécifiques;

(b) peut décider d'amender les pratiques recommandées ou d'insérer de nouvelles pratiques recommandées dans les Annexes spécifiques ou Chapitres de celles-ci, conformément à l'article 16;

(c) envisage la mise en œuvre des dispositions de la présente Convention conformément au paragraphe 4 de l'article 13;

(d) procède à la révision et à la mise à jour des Directives;

(e) prend en considération toute autre question qui lui est soumise en rapport avec la présente Convention;

(f) informe le Comité technique permanent et le Conseil de ses décisions.

6. Les administrations compétentes des Parties contractantes communiquent au Secrétaire général du Conseil les propositions visées aux alinéas a), b), c) ou d) du paragraphe 5 de cet article et les raisons qui les motivent, ainsi que les demandes d'inscription de questions à l'ordre du jour des sessions du Comité de gestion. Le Secrétaire général du Conseil porte les propositions d'amendement à la connaissance des administrations compétentes des Parties contractantes et des observateurs visés aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article.

7. Le Comité de gestion se réunit au moins une fois par an. Il procède annuellement à l'élection de son Président et de son Vice-Président. Le Secrétaire général du Conseil distribue l'invitation et le projet d'ordre du jour aux administrations compétentes des Parties contractantes et aux observateurs visés aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article au moins six semaines avant la session du Comité de gestion.

8. Lorsqu'une décision ne peut être prise par voie de consensus, les questions soumises au Comité de gestion sont mises aux voix des Parties contractantes présentes. Les propositions faites au titre des alinéas a), b) ou c) du paragraphe 5 du présent article sont approuvées à la majorité des deux tiers des voix émises. Le Comité de gestion décide de toutes les autres questions à la majorité des voix émises.

9. En cas d'application de l'article 8, paragraphe 5 de la présente Convention, les Unions douanières ou économiques qui

3. De bevoegde diensten van elke entiteit die voldoet aan de in artikel 8 vastgestelde voorwaarden om Partij te worden bij deze Overeenkomst en van elk Lid van de Wereldhandelsorganisatie hebben het recht de zittingen van het Comité van beheer als waarnemer bij te wonen. De status en de rechten van deze waarnemers worden bij Besluit van de Raad vastgesteld. Deze rechten kunnen niet worden uitgeoefend voor de datum van inwerkingtreding van dit Besluit.

4. Het Comité van beheer kan de vertegenwoordigers van internationale gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties uitnodigen de zittingen van het Comité van beheer als waarnemers bij te wonen.

5. Het Comité van beheer :

(a) doet de Overeenkomstsluitende Partijen aanbevelingen voor :

(i) wijzigingen in het dispositief van deze Overeenkomst;

(ii) wijzigingen in de algemene Bijlagen, de specifieke Bijlagen en de Hoofdstukken daarvan en de opneming van nieuwe Hoofdstukken in de algemene Bijlage;

(iii) de toevoeging van nieuwe specifieke Bijlagen en de opneming van nieuwe Hoofdstukken in specifieke Bijlagen;

(b) kan besluiten aanbevelingen te wijzigen of nieuwe aanbevelingen in specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan op te nemen overeenkomstig het bepaalde in artikel 16;

(c) houdt toezicht op de implementatie van deze Overeenkomst volgens het bepaalde in artikel 13, lid 4;

(d) draagt zorg voor de herziening en bijwerking van de richtlijnen;

(e) onderzoekt alle andere aan de orde gestelde problemen in verband met deze Overeenkomst;

(f) geeft het Permanent technisch comité en de Raad kennis van zijn besluiten.

6. De bevoegde diensten van de Overeenkomstsluitende Partijen geven de Secretaris-generaal van de Raad kennis van de overeenkomstig het bepaalde in lid 5, onder a), b) c) of d), van dit artikel gedane voorstellen en van de redenen welke daaraan ten grondslag liggen, tezamen met eventuele verzoeken tot opneming van bepaalde punten op de agenda van de zittingen van het Comité van beheer. De Secretaris-generaal van de Raad brengt de voorstellen onder de aandacht van de bevoegde diensten van de Overeenkomstsluitende Partijen en van de in de leden 2, 3 en 4 van dit artikel bedoelde waarnemers.

7. Het Comité van beheer komt minstens eenmaal per jaar bijeen. Het kiest jaarlijks een Voorzitter en een Vice-voorzitter. De Secretaris-generaal van de Raad doet de bevoegde diensten van de Overeenkomstsluitende Partijen en de in de leden 2, 3 en 4 van dit artikel bedoelde waarnemers minstens zes weken vóór de bijeenkomst van het Comité van beheer de uitnodiging en de ontwerp-agenda van de vergadering toekomen.

8. Wanneer een besluit niet bij consensus kan worden genomen, worden de aan het Comité van beheer voorgelegde zaken door de aanwezige Overeenkomstsluitende Partijen bij stemming beslist. De in lid 5, onder a), b) en c), van dit artikel bedoelde voorstellen worden met een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen aangenomen. Over alle andere aan het Comité van beheer voorgelegde zaken wordt met een meerderheid van de uitgebrachte stemmen beslist.

9. In de gevallen waarin artikel 8, lid 5, van deze Overeenkomst van toepassing is, beschikken de douane-unies en economi-

sont Parties contractantes ne disposent, en cas de vote, que d'un nombre de voix égal au total des voix attribuables à leurs Membres qui sont Parties contractantes.

10. Le Comité de gestion adopte un rapport avant la clôture de sa session. Ce rapport est transmis au Conseil ainsi qu'aux Parties contractantes et aux observateurs visés aux paragraphes 2, 3 et 4.

11. En l'absence de dispositions spécifiques dans le présent article, le Règlement intérieur du Conseil est applicable, sauf si le Comité de gestion en décide autrement.

#### Article 7

Aux fins du vote au sein du Comité de gestion, il est procédé séparément au vote sur chaque Annexe spécifique et sur chaque Chapitre d'une Annexe spécifique.

(a) Chaque Partie contractante est habilitée à voter s'agissant des questions relatives à l'interprétation, à l'application et à l'amendement du Corps et de l'Annexe générale de la Convention.

(b) Pour ce qui concerne les questions relatives à une Annexe spécifique ou à un Chapitre d'une Annexe spécifique déjà en vigueur, seules sont habilitées à voter les Parties contractantes qui ont accepté cette Annexe ou ce Chapitre.

(c) Chaque Partie contractante est habilitée à voter s'agissant des projets de nouvelles Annexes spécifiques ou de nouveaux Chapitres d'une Annexe spécifique.

### CHAPITRE IV

#### Partie Contractante

##### Ratification de la Convention

#### Article 8

1. Tout Membre du Conseil et tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie contractante à la présente Convention :

- (a) en la signant, sans réserve de ratification;
- (b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- (c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 30 juin 1974 au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Membres visés au paragraphe 1 du présent article. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion de ces Membres.

3. Toute Partie contractante précise, au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, la ou les Annexes spécifiques ou le ou les Chapitres de celles-ci qu'elle accepte. Elle peut ultérieurement notifier au dépositaire qu'elle accepte une ou plusieurs autres Annexes spécifiques ou Chapitres de celles-ci.

4. Les Parties contractantes qui acceptent une nouvelle Annexe spécifique ou un nouveau Chapitre d'une Annexe spécifique le notifient au dépositaire conformément au paragraphe 3 du présent article.

sche unies die partij zijn bij de Overeenkomst over een aantal stemmen dat gelijk is aan het totale aantal stemmen dat is toegevoegd aan hun Leden die Partij zijn bij de Overeenkomst.

10. Voor de zitting wordt gesloten, keurt het Comité van beheer een verslag goed. Dit verslag wordt aan de Raad, de Overeenkomstsluitende Partijen en de in de leden 2, 3 en 4 bedoelde waarnemers toegezonden.

11. Behoudens specifieke bepalingen in dit artikel, is het Reglement van orde van de Raad van toepassing, tenzij het Comité van beheer anders beslist.

#### Artikel 7

Bij stemming in het Comité van beheer wordt over elke specifieke Bijlage en elk Hoofdstuk van een specifieke bijlage afzonderlijk gestemd.

(a) Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht te stemmen over zaken die verband houden met de interpretatie, toepassing of wijziging van het Dispositief en de algemene Bijlage bij de Overeenkomst.

(b) Over zaken die verband houden met een specifieke Bijlage of een Hoofdstuk van een specifieke Bijlage die reeds van toepassing zijn, mag enkel worden gestemd door Overeenkomstsluitende Partijen die de betrokken specifieke Bijlage of het Hoofdstuk van de betrokken specifieke Bijlage hebben aanvaard.

(c) Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht te stemmen over ontwerpen van nieuwe specifieke bijlagen of nieuwe hoofdstukken van een specifieke bijlage.

### HOOFDSTUK IV

#### Overeenkomstsluitende Partij

##### Ratificatie van de Overeenkomst

#### Artikel 8

1. Elk lid van de Raad en elk lid van de Verenigde Naties of de gespecialiseerde organisaties daarvan kan partij worden bij deze Overeenkomst door:

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van ratificatie;
- (b) neerlegging van een akte van ratificatie na ondertekening onder voorbehoud van ratificatie; of
- (c) toetreding.

2. Deze Overeenkomst staat tot en met 30 juni 1974 open voor ondertekening in de zetel van de Raad te Brussel door de in lid 1 van dit artikel bedoelde Leden. Na de genoemde datum kunnen deze Leden tot de Overeenkomst toetreden.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij deelt op het tijdstip van ondertekening of ratificatie van of toetreding tot deze Overeenkomst mede welke specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan zij aanvaardt. Deze Partij kan de depositaris vervolgens mededelen dat zij één of meer specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan aanvaardt.

4. Overeenkomstsluitende Partijen die een nieuwe specifieke Bijlage of een nieuw Hoofdstuk van een specifieke Bijlage aanvaarden, geven daarvan kennis aan de depositaris overeenkomstig het bepaalde in lid 3 van dit artikel.



5. (a) Toute Union douanière ou économique peut, conformément aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, devenir Partie contractante à la présente Convention. Elle informe alors le dépositaire de sa compétence en relation avec les matières couvertes par la présente Convention. Elle informe également le dépositaire de toute modification substantielle apportée à l'étendue de sa compétence.

(b) Les Unions douanières ou économiques Parties contractantes à la présente Convention exercent, pour les questions qui relèvent de leur compétence, en leur nom propre, les droits et s'acquittent des responsabilités que la présente Convention confère aux Membres de ces Unions qui sont Parties contractantes à la présente Convention. En pareil cas, les Membres de ces Unions ne sont pas habilités à exercer individuellement ces droits, y compris le droit de vote.

#### Article 9

1. Toute Partie contractante qui ratifie la présente Convention ou y adhère est liée par les amendements à la présente Convention, y compris l'Annexe générale, entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Toute Partie contractante qui accepte une Annexe spécifique ou un Chapitre de celle-ci est liée par les amendements aux normes figurant dans cette Annexe spécifique ou dans ce Chapitre entrés en vigueur à la date à laquelle elle notifie son acceptation au dépositaire. Toute Partie contractante qui accepte une Annexe spécifique ou un Chapitre de celle-ci est liée par les amendements aux pratiques recommandées qui y figurent et qui sont entrés en vigueur à la date à laquelle la Partie contractante notifie son acceptation au dépositaire, sauf si elle formule des réserves conformément à l'article 12 de la présente Convention à l'égard d'une ou de plusieurs de ces pratiques recommandées.

### Application de la Convention

#### Article 10

1. Toute Partie contractante peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au dépositaire que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le dépositaire la reçoit. Toutefois, la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de la Partie contractante intéressée.

2. Toute Partie contractante ayant, en application du paragraphe 1 du présent article, notifié que la présente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au dépositaire, dans les conditions prévues à l'article 19 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

#### Article 11

Aux fins de l'application de la présente Convention, les Unions douanières ou économiques qui sont Parties contractantes noti-

5. (a) Elke Douane-Unie of Economische Unie kan overeenkomstig het bepaalde in de leden 1, 2 en 3 van dit artikel Partij worden bij deze Overeenkomst. De betrokken Douane-Unie of economische unie deelt de depositaris mede over welke bevoegdheden zij beschikt op de gebieden waarop deze Overeenkomst van toepassing is. Deze Douane-Unie of Economische Unie stelt de depositaris bovendien in kennis van elke belangrijke wijziging in de reikwijdte van haar bevoegdheden.

(b) Een Douane-Unie of Economische Unie die Partij is bij deze Overeenkomst oefent voor aangelegenheden die onder haar bevoegdheid vallen in eigen naam de rechten uit en vervult de taken die uit de Overeenkomst voortvloeien voor de Leden van een dergelijke Unie die Partij zijn bij deze Overeenkomst. In dergelijk geval zijn de Leden van een dergelijke Unie niet gemachtigd deze rechten, met inbegrip van het stemrecht, individueel uit te oefenen.

#### Artikel 9

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij die deze Overeenkomst ratificeert of tot deze Overeenkomst toetreedt, is gebonden door alle wijzigingen van deze Overeenkomst, met inbegrip van de algemene Bijlage, die van kracht waren op de datum waarop zij haar akte van ratificatie of toetreding heeft neergelegd.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij die een specifieke Bijlage of Hoofdstuk daarvan aanvaardt, is gebonden door alle wijzigingen van de in die specifieke Bijlage of het Hoofdstuk daarvan opgenomen normen die van kracht waren op de datum waarop zij de depositaris kennis heeft gegeven van haar aanvaarding. Elke Overeenkomstsluitende Partij die een specifieke Bijlage of een Hoofdstuk daarvan aanvaardt, is gebonden door alle wijzigingen van de daarin opgenomen aanbevelingen die van kracht waren op de datum waarop zij de depositaris kennis heeft gegeven van haar aanvaarding, tenzij deze Partij overeenkomstig artikel 12 van deze Overeenkomst voorbehoud maakt ten aanzien van één of meer van deze aanbevelingen.

### Toepassing van de Overeenkomst

#### Artikel 10

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan bij de ondertekening van deze Overeenkomst zonder voorbehoud van ratificatie of bij de neerlegging van haar akte van ratificatie of toetreding dan wel op enig later tijdstip, door middel van een kennisgeving aan de depositaris verklaren dat het toepassingsgebied van deze Overeenkomst zich uitstrekt tot alle gebieden waarvan de internationale betrekkingen tot haar bevoegdheid behoren. Deze kennisgeving wordt van kracht drie maanden na de datum waarop zij door de depositaris is ontvangen. Deze Overeenkomst is echter niet op de in de kennisgeving genoemde gebieden van toepassing voor de datum waarop deze Overeenkomst voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partij in werking treedt.

2. Een Overeenkomstsluitende Partij die overeenkomstig het bepaalde in lid 1 van dit artikel een kennisgeving heeft gedaan waarbij het toepassingsgebied van deze Overeenkomst wordt uitgebreid tot een gebied waarvan de internationale betrekkingen tot haar bevoegdheid behoren, kan de depositaris volgens de procedure van artikel 19 van deze Overeenkomst mededelen dat het betrokken gebied deze Overeenkomst niet langer toepast.

#### Artikel 11

Voor de toepassing van deze Overeenkomst deelt een Douane-Unie of Economische Unie die Partij is bij deze Overeenkomst de

fient au Secrétaire général du Conseil les territoires qui constituent l'Union douanière ou économique, et ces territoires sont à considérer comme un seul territoire.

### Acceptation des dispositions et formulation des réserves

#### Article 12

1. Chaque Partie contractante est liée par l'Annexe générale.
2. Une Partie contractante peut accepter une ou plusieurs Annexes spécifiques ou n'accepter qu'un ou plusieurs Chapitres d'une Annexe spécifique. Une Partie contractante qui accepte une Annexe spécifique ou un ou plusieurs Chapitres de celle-ci est liée par toutes les normes y figurant. Une Partie contractante qui accepte une Annexe spécifique ou un ou plusieurs Chapitres de celle-ci est liée par l'ensemble des pratiques recommandées figurant dans cette Annexe ou ce ou ces Chapitres, à moins qu'elle ne notifie au dépositaire, au moment de l'acceptation ou ultérieurement, la ou les pratiques recommandées pour laquelle ou lesquelles elle formule des réserves en indiquant les différences existant entre les dispositions de sa législation nationale et celles de la ou des pratiques recommandées en cause. Toute Partie contractante ayant formulé des réserves peut, à tout moment, les lever, en tout ou en partie, par notification au dépositaire en indiquant la date à laquelle ces réserves sont levées.
3. Chaque Partie contractante liée par une Annexe spécifique ou un ou des Chapitres de celle-ci examine la possibilité de renoncer aux réserves formulées à l'égard des pratiques recommandées aux termes du paragraphe 2, et notifie au Secrétaire général du Conseil les résultats de cet examen à l'issue de chaque période de trois ans commençant à partir de l'entrée en vigueur de cette Convention pour cette Partie contractante, en précisant quelles sont les dispositions de sa législation nationale qui s'opposent, selon elle, à la levée des réserves émises.

### Mise en œuvre des dispositions

#### Article 13

1. Chaque Partie contractante met en application les normes de l'Annexe générale ainsi que des Annexes spécifiques ou des Chapitres de celles-ci qu'elle a acceptés dans un délai de 36 mois après que ces Annexes ou Chapitres sont entrés en vigueur à son égard.
2. Chaque Partie contractante met en application les normes transitoires de l'Annexe générale dans les 60 mois à partir du moment où l'Annexe générale est entrée en vigueur à son égard.
3. Chaque Partie contractante met en application les pratiques recommandées des Annexes spécifiques ou des Chapitres de celles-ci qu'elle a acceptés, dans un délai de 36 mois après que ces Annexes spécifiques ou Chapitres sont entrés en vigueur à son égard à moins que des réserves n'aient été émises à l'égard d'une ou plusieurs de ces pratiques recommandées.
4. (a) Lorsque la période prévue au paragraphe 1 ou 2 du présent article pourrait, dans la pratique, se révéler insuffisante pour une Partie contractante souhaitant mettre en œuvre les

Secretaris-generaal van de Raad mede welke gebieden deel uitmaken van de Douane-Unie of de Economische Unie. Deze gebieden dienen als één enkel gebied te worden beschouwd.

### Aanvaarding van de bepalingen en voorbehouden

#### Artikel 12

1. Alle Overeenkomstsluitende Partijen zijn gebonden door de algemene Bijlage.
2. Een Overeenkomstsluitende Partij kan één of meer van de specifieke Bijlagen of een of meer van de daarin opgenomen Hoofdstukken aanvaarden. Een Overeenkomstsluitende Partij die een specifieke Bijlage of een of meer Hoofdstukken daarvan aanvaardt, is gebonden door al de daarin vastgestelde normen. Een Overeenkomstsluitende Partij die een specifieke Bijlage of een of meer Hoofdstukken daarvan aanvaardt, is gebonden door al de daarin vastgestelde aanbevelingen, tenzij deze Partij, op het tijdstip van aanvaarding of op een later tijdstip, de depositaris mededeelt ten aanzien van welke aanbeveling(en) zij voorbehoud maakt, met vermelding van de punten waarop de bepalingen van haar nationale wetgeving van de betrokken aanbeveling afwijken. Een Overeenkomstsluitende Partij die een voorbehoud heeft gemaakt, kan dit te allen tijde geheel of ten dele intrekken door middel van een kennisgeving aan de depositaris waarin de datum is vermeld waarop deze intrekking van kracht wordt.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij die gebonden is door een specifieke Bijlage of een of meer Hoofdstukken daarvan, onderzoekt de mogelijkheid tot intrekking van de overeenkomstig lid 2 gemaakte voorbehouden ten aanzien van bepaalde aanbevelingen en brengt de resultaten van dat onderzoek aan het einde van elke periode van drie jaar, te beginnen op de datum waarop deze Overeenkomst voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partij in werking treedt, ter kennis van het Secretariaat-generaal van de Raad, met vermelding van de bepalingen van haar nationale wetgeving die naar haar oordeel de intrekking van deze voorbehouden in de weg staan.

### Implementatie van de bepalingen

#### Artikel 13

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij implementeert de normen in de algemene Bijlage en de specifieke Bijlage(n) of Hoofdstuk(ken) daarvan die zij heeft aanvaard binnen 36 maanden na de datum waarop deze bijlage(n) of een of meer hoofdstukken daarvan voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partij in werking zijn getreden.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij implementeert de overgangsnormen in de algemene Bijlage binnen 60 maanden na de datum waarop de algemene Bijlage voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partij in werking is getreden.
3. Elke Overeenkomstsluitende Partij implementeert de aanbevelingen in de specifieke Bijlage(n) of een of meer Hoofdstukken daarvan die zij heeft aanvaard binnen 36 maanden na de datum waarop deze specifieke Bijlage(n) of een of meer Hoofdstukken daarvan voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partij in werking zijn getreden, tenzij ten aanzien van een of meer van deze aanbevelingen voorbehoud is gemaakt.
4. (a) Wanneer de termijnen waarin de leden 1 en 2 van dit artikel voorzien voor een Overeenkomstsluitende Partij in de praktijk ontoereikend zijn om de bepalingen van de algemene Bijlage te

dispositions de l'Annexe générale, cette Partie contractante peut, avant la fin de la période visée au paragraphe 1 ou 2 du présent article, en demander la prolongation au Comité de gestion. Au moment d'introduire sa demande, la Partie contractante indique la ou les dispositions de l'Annexe générale pour lesquelles une prolongation du délai est demandée en précisant les motifs de cette demande.

(b) Dans des circonstances exceptionnelles, le Comité de gestion peut décider d'accorder la prolongation demandée. Toute décision du Comité de gestion visant à accorder cette prolongation contiendra un énoncé des circonstances exceptionnelles qui ont motivé sa décision et ce délai ne dépassera en aucun cas une durée d'un an. A l'expiration du délai prorogé, la Partie contractante informe le dépositaire de l'entrée en vigueur des dispositions à l'égard desquelles la prolongation a été accordée.

### Règlement des différends

#### Article 14

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est réglé, autant que possible, par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté par les Parties contractantes en cause devant le Comité de gestion qui l'examine et formule des recommandations en vue de son règlement.

3. Les Parties contractantes en cause peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations du Comité de gestion et de les considérer comme contraignantes.

### Amendements à la Convention

#### Article 15

1. Le texte de tout amendement recommandé aux Parties contractantes par le Comité de gestion conformément au paragraphe 5, a), i) et ii), de l'article 6 est communiqué par le Secrétaire général du Conseil à toutes les Parties contractantes et aux Membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes.

2. Les amendements apportés au Corps de la Convention entrent en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes douze mois après le dépôt des instruments d'acceptation par les Parties contractantes présentes à la session du Comité de gestion pendant laquelle les amendements ont été recommandés, pour autant qu'aucune des Parties contractantes n'ait formulé d'objection dans un délai de douze mois à compter de la date de communication de ces amendements.

3. Tout amendement recommandé à l'Annexe générale, aux Annexes spécifiques et aux Chapitres de celles-ci est considéré comme ayant été accepté six mois après la date de communication de la recommandation d'amendement aux Parties contractantes, à moins :

(a) qu'une objection n'ait été formulée par une Partie contractante ou, dans le cas d'une Annexe spécifique ou d'un Chapitre, par une Partie contractante liée par cette Annexe spécifique ou ce Chapitre; ou

(b) qu'une Partie contractante informe le Secrétaire général du Conseil que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement

implémenter, dan kan deze Overeenkomstsluitende Partij het Comité van beheer voor het einde van de in de leden 1 en 2 van dit artikel bedoelde termijn om verlenging van deze termijn verzoeken. De Overeenkomstsluitende Partij vermeldt in haar verzoek de bepaling(en) van de algemene Bijlage waarvoor om verlenging van de termijn wordt verzocht, evenals de redenen van haar verzoek.

(b) In uitzonderlijke omstandigheden kan het Comité van beheer besluiten een dergelijke verlenging toe te staan. In elk besluit van het Comité van beheer waarbij een dergelijke verlenging wordt toegestaan, worden de bijzondere omstandigheden vermeld die het besluit rechtvaardigen. De verlenging bedraagt in geen geval meer dan één jaar. Aan het einde van de verlengingstermijn stelt de Overeenkomstsluitende Partij de depositaris in kennis van de implementatie van de bepalingen waarvoor de verlenging werd toegestaan.

### Geschillenbeslechting

#### Artikel 14

1. Alle geschillen tussen twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen in verband met de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst worden in zoverre mogelijk onderling geregeld.

2. Geschillen die niet onderling geregeld kunnen worden, worden door de litigerende Overeenkomstsluitende Partijen voorgelegd aan het Comité van beheer dat het geschil onderzoekt en aanbevelingen doet voor de beslechting daarvan.

3. De litigerende Overeenkomstsluitende Partijen kunnen vooraf overeenkomen de aanbevelingen van het Comité van beheer als bindend te aanvaarden.

### Wijziging van de Overeenkomst

#### Artikel 15

1. De tekst van elke wijziging die de Overeenkomstsluitende Partijen door het Comité van beheer wordt aanbevolen overeenkomstig artikel 6, lid 5, onder a), (i) en (ii), wordt door de Secretaris-generaal van de Raad ter kennis gebracht van alle Overeenkomstsluitende Partijen en van de Leden van de Raad die geen Overeenkomstsluitende Partij zijn.

2. Wijzigingen in het dispositief van de Overeenkomst treden voor alle Overeenkomstsluitende Partijen in werking twaalf maanden na de neerlegging van de akten van aanvaarding door de Overeenkomstsluitende Partijen die aanwezig waren bij de zitting van het Comité van beheer tijdens welke de wijzigingen werden aanbevolen, op voorwaarde dat geen van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar aantekent binnen twaalf maanden na de datum waarop deze wijzigingen zijn medegedeeld.

3. Een aanbevolen wijziging van de algemene Bijlage of van de specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan, wordt geacht te zijn aanvaard zes maanden na de datum waarop de aanbevolen wijziging de Overeenkomstsluitende Partijen ter kennis werd gebracht, tenzij :

(a) bezwaar is aangetekend door een Overeenkomstsluitende Partij of, wanneer het gaat om een specifieke Bijlage of een Hoofdstuk daarvan, een Overeenkomstsluitende Partij die door deze specifieke Bijlage of dat Hoofdstuk gebonden is; of

(b) een Overeenkomstsluitende Partij de Secretaris-generaal van de Raad ervan in kennis stelt dat, hoewel zij voornemens is de

recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies.

4. Aussi longtemps qu'une Partie contractante qui a adressé la communication prévue au paragraphe 3, b), du présent article n'a pas notifié son acceptation au Secrétaire général du Conseil, elle peut, pendant un délai de dix-huit mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est notifiée dans les conditions prévues aux paragraphes 3, a) ou 4 du présent article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Lorsqu'une Partie contractante a adressé une communication en application du paragraphe 3, b), du présent article, l'amendement est réputé accepté à la plus rapprochée des deux dates suivantes :

(a) la date à laquelle toutes les Parties contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

(b) la date d'expiration du délai de dix-huit mois visé au paragraphe 4 du présent article.

7. Tout amendement réputé accepté concernant l'Annexe générale ou les Annexes spécifiques et Chapitres de celles-ci entre en vigueur soit six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté, soit, lorsque l'amendement recommandé est assorti d'un délai d'entrée en vigueur différent, à l'expiration de ce délai suivant la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire général du Conseil notifie, le plus tôt possible, aux Parties contractantes à la présente Convention toute objection à l'amendement recommandé formulée conformément au paragraphe 3, a), du présent article, ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 b). Il fait savoir ultérieurement aux Parties contractantes si la ou les Parties contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

#### Article 16

1. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue à l'article 15 de la présente Convention, le Comité de gestion peut, conformément à l'article 6, décider d'amender toute pratique recommandée d'une Annexe spécifique ou d'un Chapitre de celle-ci ou d'y insérer de nouvelles pratiques recommandées. Chaque Partie contractante est invitée, par le Secrétaire général du Conseil, à prendre part aux délibérations du Comité de gestion. Le texte de tout amendement et de toute nouvelle pratique recommandée ainsi arrêté est communiqué par le Secrétaire général du Conseil aux Parties contractantes et aux Membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes à la présente Convention.

2. Tout amendement ou adjonction de nouvelles pratiques recommandées qui a fait l'objet d'une décision en application du paragraphe 1 du présent article entre en vigueur six mois après que communication en a été faite par le Secrétaire général du

aanbevolen wijziging te aanvaarden, de voorwaarden voor een dergelijke aanvaarding nog niet zijn vervuld.

4. Indien een Overeenkomstsluitende Partij de Secretaris-generaal van de Raad een kennisgeving doet als bedoeld in lid 3, onder b), van dit artikel, kan deze Partij, zolang zij de Secretaris-generaal van de Raad niet in kennis heeft gesteld van haar aanvaarding van de aanbevolen wijziging, tegen deze wijziging bezwaar aantekenen binnen een termijn van achttien maanden volgende op het verstrijken van de in lid 3 van dit artikel bedoelde periode van zes maanden.

5. Wanneer een bezwaar tegen een aanbevolen wijziging overeenkomstig het bepaalde in lid 3, onder a), of lid 4 van dit artikel wordt medegedeeld, wordt de wijziging geacht niet te zijn aanvaard en sorteert deze geen effect.

6. Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving in de zin van het bepaalde in lid 3, onder b), van dit artikel heeft gedaan, wordt de wijziging geacht te zijn aanvaard op de vroegste van de volgende twee data :

(a) de datum waarop al de Overeenkomstsluitende Partijen die dergelijke kennisgevingen hebben gedaan de Secretaris-generaal van de Raad in kennis hebben gesteld van hun aanvaarding van de aanbevolen wijziging, op voorwaarde dat, indien alle aanvaardingen vóór het verstrijken van de in lid 3 van dit artikel bedoelde termijn van zes maanden werden medegedeeld, deze datum wordt aangenomen als de datum waarop de genoemde termijn van zes maanden verstrijkt;

(b) de datum waarop de in lid 4 van dit artikel bedoelde termijn van achttien maanden verstrijkt.

7. Elke wijziging van de algemene Bijlage of van de specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan die geacht wordt te zijn aanvaard, wordt van kracht, hetzij zes maanden na de datum waarop zij werd geacht te zijn aanvaard, hetzij, indien in de aanbevolen wijziging een andere termijn is vermeld, bij het verstrijken van die termijn na de datum waarop de wijziging werd geacht te zijn aanvaard.

8. De Secretaris-generaal van de Raad stelt de Overeenkomstsluitende Partijen zo spoedig mogelijk in kennis van elk bezwaar dat overeenkomstig lid 3, onder a), tegen de aanbevolen wijziging is aangetekend en van elke overeenkomstig lid 3, onder b), van dit artikel ontvangen kennisgeving. De Secretaris-generaal van de Raad deelt de Overeenkomstsluitende Partijen vervolgens mede of de Overeenkomstsluitende Partij of Partijen die een dergelijke kennisgeving hebben gedaan, bezwaar aantekenen tegen de aanbevolen wijziging of deze aanvaarden.

#### Artikel 16

1. In afwijking van de in artikel 15 van deze Overeenkomst vastgestelde wijzigingsprocedure kan het Comité van beheer overeenkomstig artikel 6 besluiten een aanbeveling te wijzigen of in een specifieke Bijlage of Hoofdstuk daarvan nieuwe aanbevelingen op te nemen. Elke Overeenkomstsluitende Partij wordt door de Secretaris-generaal van de Raad uitgenodigd aan de besprekingen in het Comité van beheer deel te nemen. De tekst van een dergelijke wijziging of nieuwe aanbeveling waarover aldus is beslist, wordt door de Secretaris-generaal van de Raad ter kennis gebracht van de Overeenkomstsluitende Partijen en van de Leden van de Raad die geen Partij zijn bij deze Overeenkomst.

2. Een wijziging of opneming van een nieuwe aanbeveling waarover overeenkomstig lid 1 van dit artikel is beslist, wordt van kracht zes maanden nadat de Secretaris-generaal van de Raad daarvan kennis heeft gegeven. Elke Overeenkomstsluitende Partij

Conseil. Chaque Partie contractante liée par une Annexe spécifique ou un Chapitre d'une Annexe spécifique faisant l'objet de tels amendements, adjonctions de nouvelles pratiques recommandées est réputée avoir accepté ces amendements ou ces nouvelles pratiques recommandées sauf si elle formule des réserves dans les conditions prévues à l'article 12 de la présente Convention.

### Durée de l'adhésion

#### Article 17

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée à l'article 18 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du depositaire.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le depositaire.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article sont également applicables en ce qui concerne les Annexes spécifiques ou les Chapitres de celles-ci, à l'égard desquels toute Partie contractante peut retirer son acceptation à tout moment après la date de leur entrée en vigueur.

5. Toute Partie contractante qui retire son acceptation de l'Annexe générale, sera réputée avoir dénoncé la Convention. Dans ce cas, les dispositions des paragraphes 2 et 3 sont également applicables.

## CHAPITRE V

### Dispositions finales

#### Entrée en vigueur de la Convention

#### Article 18

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des entités mentionnés aux paragraphes 1 et 5 de l'article 8 ci-dessus ont signé la présente Convention sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. La présente Convention entre en vigueur à l'égard de toute Partie contractante trois mois après que celle-ci est devenue Partie contractante conformément aux dispositions de l'article 8.

3. Les Annexes spécifiques de la présente Convention ou leurs Chapitres entrent en vigueur trois mois après que cinq Parties contractantes les ont acceptés.

4. Après l'entrée en vigueur d'une Annexe spécifique ou d'un Chapitre de celle-ci conformément au paragraphe 3 du présent article, cette Annexe spécifique ou ce Chapitre entre en vigueur à l'égard de toute Partie contractante trois mois après que celle-ci a notifié son acceptation. Toutefois, les Annexes spécifiques ou les Chapitres n'entrent en vigueur à l'égard d'une Partie contractante que lorsque la Convention entre elle-même en vigueur à l'égard de cette Partie contractante.

die gebonden is door een specifieke Bijlage of een Hoofdstuk daarvan waarin dergelijke wijzigingen zijn aangebracht of nieuwe aanbevelingen zijn opgenomen, wordt geacht deze wijzigingen of nieuwe aanbevelingen te hebben aanvaard, tenzij deze Overeenkomstsluitende Partij voorbehoud maakt volgens de procedure van artikel 12 van de Overeenkomst.

### Duur van de toetreding

#### Artikel 17

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Een Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst na de datum van inwerkingtreding evenwel te allen tijde opzeggen overeenkomstig het bepaalde in artikel 18.

2. Van deze opzegging wordt schriftelijk kennis gegeven door middel van een akte die bij de depositaris wordt neergelegd.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de in lid 2 bedoelde akte door de depositaris.

4. De bepalingen van de leden 2 en 3 van dit artikel zijn eveneens van toepassing op de specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan, ten aanzien waarvan een Overeenkomstsluitende Partij haar aanvaarding na de datum van inwerkingtreding te allen tijde kan intrekken.

5. Een Overeenkomstsluitende Partij die haar aanvaarding van de algemene Bijlage intrekt, wordt geacht de Overeenkomst te hebben opgezegd. In dit geval zijn de bepalingen van de leden 2 en 3 eveneens van toepassing.

## HOOFDSTUK V

### Slotbepalingen

#### Inwerkingtreding van de Overeenkomst

#### Artikel 18

1. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden na de datum waarop vijf van de in artikel 8, lid 1 en lid 5, bedoelde entiteiten de Overeenkomst zonder voorbehoud van ratificatie hebben ondertekend of hun akten van ratificatie of toetreding hebben neergelegd.

2. Deze Overeenkomst treedt voor een Overeenkomstsluitende Partij in werking drie maanden na de datum waarop deze Partij Overeenkomstsluitende Partij is geworden overeenkomstig het bepaalde in artikel 8.

3. Een specifieke Bijlage of Hoofdstuk daarvan bij deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden na de datum waarop vijf Overeenkomstsluitende Partijen de betrokken specifieke Bijlage of het Hoofdstuk daarvan hebben aanvaard.

4. Na de inwerkingtreding van een specifieke Bijlage of Hoofdstuk daarvan overeenkomstig het bepaalde in lid 3 van dit artikel, worden deze specifieke Bijlage of dit Hoofdstuk voor een Overeenkomstsluitende Partij van kracht drie maanden nadat deze Partij kennis heeft gegeven van haar aanvaarding. Geen enkele specifieke Bijlage of Hoofdstuk daarvan wordt evenwel voor een Overeenkomstsluitende Partij van kracht voor de datum waarop deze Overeenkomst voor die Overeenkomstsluitende Partij in werking is getreden.

**Dépositaire de la Convention**

## Article 19

1. La présente Convention, toutes les signatures avec ou sans réserve de ratification et tous les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général du Conseil.

2. Le dépositaire :

(a) reçoit les textes originaux de la présente Convention et en assure la garde;

(b) établit des copies certifiées conformes des textes originaux de la présente Convention et les communique aux Parties contractantes, aux Membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies;

(c) reçoit toutes signatures avec ou sans réserve de ratification, ratifications ou adhésions à la présente Convention, reçoit et assure la garde de tous instruments, notifications et communications relatifs à la présente Convention;

(d) examine si la signature ou tout instrument, notification ou communication se rapportant à la présente Convention est en bonne et due forme et, le cas échéant, porte la question à l'attention de la Partie contractante en cause;

(e) notifie aux Parties contractantes, aux Membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :

— les signatures, ratifications, adhésions et acceptations d'Annexes et de Chapitres visés à l'article 8 de la présente Convention;

— les nouveaux Chapitres de l'Annexe générale et les nouvelles Annexes spécifiques ou les nouveaux Chapitres de celles-ci que le Comité de gestion décide de recommander d'incorporer à la présente Convention;

— la date à laquelle la présente Convention, l'Annexe générale et chaque Annexe spécifique ou Chapitre de celle-ci entre en vigueur conformément à l'article 18 de la présente Convention;

— les notifications reçues conformément aux articles 8, 10, 11, 12 et 13 de la présente Convention;

— le retrait de l'acceptation des Annexes/Chapitres par les Parties contractantes;

— les dénonciations reçues conformément à l'article 17 de la présente Convention; et

— les amendements acceptés conformément à l'article 15 de la présente Convention ainsi que la date de leur entrée en vigueur.

3. Lorsqu'une divergence apparaît entre une Partie contractante et le dépositaire au sujet de l'accomplissement des fonctions de ce dernier, le dépositaire ou cette Partie contractante doit porter la question à l'attention des autres Parties contractantes et des signataires ou, selon le cas, du Comité de gestion ou du Conseil.

**Enregistrement et textes faisant foi**

## Article 20

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire général du Conseil.

**Depositaris van de Overeenkomst**

## Artikel 19

1. Deze Overeenkomst, alle ondertekeningen met of zonder voorbehoud van ratificatie en alle akten van ratificatie of toetreding worden bij de Secretaris-generaal van de Raad neergelegd.

2. De depositaris :

(a) ontvangt en bewaart de originele teksten van deze Overeenkomst;

(b) maakt voor echt gewaarmerkte afschriften van de originele teksten van de Overeenkomst en doet deze aan de Overeenkomstsluitende Partijen, de Leden van de Raad die geen Overeenkomstsluitende Partij zijn en de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties toekomen;

(c) neemt alle ondertekeningen met of zonder voorbehoud van ratificatie, ratificatie van of toetredingen tot deze Overeenkomst in ontvangst en neemt alle daarmee verband houdende akten en instrumenten, kennisgevingen en mededelingen in ontvangst en bewaart deze;

(d) onderzoekt of alle ondertekeningen, akten en instrumenten, kennisgevingen en mededelingen met betrekking tot deze Overeenkomst aan de voorschriften voldoen en brengt indien nodig de kwestie onder de aandacht van de betrokken Overeenkomstsluitende Partij;

(e) geeft de Overeenkomstsluitende Partijen, de Leden van de Raad die geen Overeenkomstsluitende Partij zijn en de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties kennis van :

— ondertekeningen, ratificaties, toetredingen en aanvaardingen van Bijlagen en Hoofdstukken overeenkomstig artikel 8 van deze Overeenkomst;

— nieuwe Hoofdstukken van de algemene Bijlage en nieuwe specifieke Bijlagen of Hoofdstukken daarvan, waarvoor het Comité van beheer besluit een aanbeveling tot opnemings in deze Overeenkomst te doen;

— de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, van de algemene bijlage en van elke specifieke Bijlage of Hoofdstuk daarvan overeenkomstig artikel 18 van deze Overeenkomst;

— kennisgevingen die werden ontvangen overeenkomstig de artikelen 8, 10, 11, 12 en 13 van deze overeenkomst;

— de intrekking van aanvaardingen van Bijlagen/Hoofdstukken door Overeenkomstsluitende Partijen;

— opzeggingen overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst; en

— krachtens artikel 15 van deze Overeenkomst aanvaarde wijzigingen evenals de data van inwerkingtreding van deze wijzigingen.

3. In het geval dat tussen een Overeenkomstsluitende Partij en de depositaris een verschil van mening ontstaat over de wijze waarop laatstgenoemde zijn taken vervult, brengt de depositaris of de betrokken Overeenkomstsluitende Partij de kwestie onder de aandacht van de andere Overeenkomstsluitende Partijen en de ondertekenaars dan wel, naar gelang het geval, het Comité van beheer of de Raad.

**Registratie en authentieke teksten**

## Artikel 20

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties wordt deze Overeenkomst op verzoek van de Secretaris-generaal van de Raad bij het Secretariaat van de Verenigde Naties geregistreerd.

EN FOI DE QUOI les soussignés à ce dûment autorisés ont signé la présente Convention.

FAIT à Kyoto, le dix-huit mai mil neuf cent soixante-treize, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les entités visées au paragraphe 1 de l'article 8 de la présente Convention.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Kyoto, de achttiende mei negentien honderd-drieënzeventig, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar dat wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan doet toekomen aan alle entiteiten bedoeld in artikel 8, lid 1, van de Overeenkomst.

**APPENDICE II****ANNEXE GENERALE****Table des matières**

CHAPITRE 1: PRINCIPES GENERAUX

CHAPITRE 2: DEFINITIONS

CHAPITRE 3: FORMALITES DE DEDOUANEMENT ET AUTRES FORMALITES DOUANIERES

CHAPITRE 4: DROITS ET TAXES

A. LIQUIDATION, RECOUVREMENT ET PAIEMENT DES DROITS ET TAXES

B. PAIEMENT DIFFERE DES DROITS ET TAXES

C. REMBOURSEMENT DES DROITS ET TAXES

CHAPITRE 5: GARANTIE

CHAPITRE 6: CONTROLE DOUANIER

CHAPITRE 7: APPLICATION DE LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

CHAPITRE 8: RELATIONS ENTRE LA DOUANE ET LES TIERS

CHAPITRE 9: RENSEIGNEMENTS ET DECISIONS COMMUNIQUEES PAR LA DOUANE

A. RENSEIGNEMENTS DE PORTEE GENERALE

B. RENSEIGNEMENTS SPECIFIQUES

C. DECISIONS

CHAPITRE 10: RECOURS EN MATIERE DOUANIERE

A. DROIT DE RECOURS

B. FORMES ET MOTIFS DU RECOURS

C. EXAMEN DU RECOURS

## CHAPITRE 1

**Principes généraux****1.1. Norme**

Les définitions, normes et normes transitoires de la présente Annexe s'appliquent aux régimes douaniers et pratiques douaniers couverts par celle-ci et, dans la mesure où ils s'appliquent, aux régimes et pratiques couverts par les Annexes spécifiques.

**1.2. Norme**

Les conditions à remplir et les formalités douanières à accomplir aux fins des régimes et pratiques couverts par la présente Annexe et par les Annexes spécifiques sont définies dans la législation nationale et sont aussi simples que possible.

**AANHANGSEL II****ALGEMENE BIJLAGE****Inhoudsopgave**

HOOFDSTUK 1: ALGEMENE BEGINSELEN

HOOFDSTUK 2: DEFINITIES

HOOFDSTUK 3: VRIJMAKINGEN EN ANDERE DOUANEFORMALITEITEN

HOOFDSTUK 4: RECHTEN EN HEFFINGEN

A. ASTSTELLING, INVORDERING EN BETALING VAN RECHTEN EN HEFFINGEN

B. UITSTEL VAN BETALING VAN RECHTEN EN HEFFINGEN

C. TERUGBETALING VAN RECHTEN EN HEFFINGEN

HOOFDSTUK 5: ZEKERHEIDSTELLING

HOOFDSTUK 6: DOUANECONTROLE

HOOFDSTUK 7: TOEPASSING VAN INFORMATIE-TECHNOLOGIE

HOOFDSTUK 8: BETREKKINGEN TUSSEN DE DOUANE EN DERDEN

HOOFDSTUK 9: INFORMATIE, BESLUITEN EN BESCHIKKINGEN VAN DE DOUANE

A. ALGEMENE INFORMATIE

B. SPECIFIEKE INFORMATIE

C. BESLUITEN EN BESCHIKKINGEN

HOOFDSTUK 10: BEROEP IN DOUANEZAKEN

A. RECHT OP BEROEP

B. VORM EN MOTIVERING VAN HET BEROEP

C. BEHANDELING VAN HET BEROEP

## HOOFDSTUK 1

**Algemene beginselen****1.1. Norm**

De definities, normen en overgangsnormen in deze bijlage zijn van toepassing op de in deze bijlage bedoelde douaneprocedures en -praktijken, en, in voorkomend geval, de procedures en praktijken in de specifieke bijlagen.

**1.2. Norm**

De voorwaarden waaraan moet zijn voldaan en de douaneformaliteiten die vervuld moeten worden voor de in deze bijlage en in de specifieke bijlagen bedoelde procedures en praktijken worden in de nationale wetgeving omschreven en zijn zo eenvoudig mogelijk.



**1.3. Norme**

La douane institue et entretient officiellement des relations d'ordre consultatif avec le commerce afin de renforcer la coopération et de faciliter la participation, en établissant, en fonction des dispositions nationales et des accords internationaux, les méthodes de travail les plus efficaces.

## CHAPITRE 2

**Définitions**

Pour l'application des Annexes de la présente Convention, on entend par:

- F01/E21 «Assistance mutuelle administrative»: les mesures prises par une administration douanière pour le compte d'une autre administration douanière ou en collaboration avec celle-ci, en vue de l'application correcte de la législation douanière et de la prévention, de la recherche et de la répression des infractions douanières;
- F02/E11 «Bureau de douane»: l'unité administrative compétente pour la réalisation des formalités douanières ainsi que les locaux et autres emplacements approuvés à cet effet par les autorités compétentes;
- F03/E07 «Contrôle de la douane»: l'ensemble des mesures prises par la douane en vue d'assurer l'application de la législation douanière;
- F04/E03 «Contrôle par audit»: les mesures grâce auxquelles la douane s'assure de l'exactitude et de l'authenticité des déclarations en examinant les livres, registres, systèmes comptables et données commerciales pertinents détenus par les personnes concernées;
- F05/E15 «Date d'échéance»: la date à laquelle le paiement des droits et taxes est exigible;
- F06/E13 «Décision»: l'acte particulier par lequel la douane règle une question relative à la législation douanière;
- F07/E14 «Déclarant»: toute personne qui fait une déclaration de marchandises ou au nom de laquelle cette déclaration est faite;
- F08/E19 «Déclaration de marchandises»: l'acte fait dans la forme prescrite par la douane, par lequel les intéressés indiquent le régime douanier à assigner aux marchandises et communique les éléments dont la douane exige la déclaration pour l'application de ce régime;
- F09/E05 «Dédouanement»: l'accomplissement des formalités douanières nécessaires pour mettre des marchandises à la consommation, pour les exporter ou encore pour les placer sous un autre régime douanier;

**1.3. Norm**

De douanediensdiensten plegen op gezette tijden formeel overleg met het bedrijfsleven ten einde de samenwerking te intensiveren en het bedrijfsleven zoveel mogelijk te betrekken bij het vaststellen van de meest doeltreffende werkmethode, die in overeenstemming met de nationale bepalingen en de internationale overeenkomsten.

## HOOFDSTUK 2

**Definities**

Voor de toepassing van de bijlagen bij deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- E01/F23 «aangever»: elke persoon die goederen aangeeft of in wiens naam een dergelijke aangifte wordt gedaan;
- E02/F19 «accountantscontrole»: de maatregelen die de douane neemt, om zich te vergewissen van de juistheid en de echtheid van aangiften, bestaande in een onderzoek van de desbetreffende boekhouding, registers, rekeningen en handelsgegevens van de betrokken personen;
- E03/F04 «beroep»: de handeling waardoor een persoon waarop een besluit of verzuim van de douanediensdiensten rechtstreeks betrekking heeft en die van oordeel is dat hij hierdoor nadeel ondervindt, bij een bevoegde autoriteit een vordering tot schadevergoeding indient;
- E04/F15 «besluit»: de individuele maatregel waardoor de douane beschikt op een kwestie waarop de douanewetgeving van toepassing is;
- E05/F09 «controle van de goederenaangifte»: de handeling waardoor de douane zich ervan vergewist dat de goederenaangifte naar behoren is opgesteld en dat de vereiste begeleidende documenten aan de terzake geldende voorwaarden voldoen;
- E06/F10 «derde» persoon»: een persoon die voor en namens een andere persoon bij de douane de formaliteiten met betrekking tot de invoer, de uitvoer, het vervoer of de opslag van goederen verricht;
- E07/F03 «douane»: de overheidsdienst die verantwoordelijk is voor de handhaving van de douanewetgeving en de invordering van de rechten en heffingen, evenals voor de toepassing van de andere wetten en voorschriften in verband met de invoer, de uitvoer, het vervoer of de opslag van goederen;
- E08/F11 «douanecontrole»: de maatregelen die de douane neemt om de douanewetgeving te handhaven;
- E09/F16 «douaneformaliteiten»: alle handelingen die de betrokken personen en de douane dienen te verrichten om aan de douanewetgeving te voldoen;

- F10/E06 «Douane»: les services administratifs responsables de l'application de la législation douanière et de la perception des droits et taxes et qui sont également chargés de l'application d'autres lois et règlements relatifs à l'importation, à l'exportation, à l'acheminement ou au stockage des marchandises;
- F11/E08 «Droits de douane»: les droits inscrits au tarif des douanes et dont sont passibles les marchandises qui entrent sur le territoire douanier ou qui en sortent;
- F12/E16 «Droits et taxes»: les droits et taxes à l'importation ou les droits et taxes à l'exportation ou les deux à la fois;
- F13/E18 «Droits et taxes à l'exportation»: les droits de douane et tous autres droits, taxes ou impositions diverses qui sont perçus à l'exportation ou à l'occasion de l'exportation des marchandises, à l'exception des impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus ou qui sont perçues par la douane pour le compte d'une autre autorité nationale;
- F14/E20 «Droits et taxes à l'importation»: les droits de douane et tous autres droits, taxes ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus ou qui sont perçues par la douane pour le compte d'une autre autorité nationale;
- F15/E04 «Examen de la déclaration de marchandises»: les opérations effectuées par la douane pour s'assurer que la déclaration de marchandises est correctement établie, et que les documents justificatifs requis répondent aux conditions prescrites;
- F16/E09 «Formalités douanières»: l'ensemble des opérations qui doivent être effectuées par les intéressés et par la douane pour satisfaire à la législation douanière;
- F17/E26 «Garantie»: ce qui assure, à la satisfaction de la douane, l'exécution d'une obligation envers celle-ci. La garantie est dite «globale» lorsqu'elle assure l'exécution des obligations résultant de plusieurs opérations;
- F18/E10 «Législation douanière»: l'ensemble des prescriptions législatives et réglementaires concernant l'importation, l'exportation, l'acheminement ou le stockage des marchandises que la douane est expressément chargée d'appliquer et des réglementations éventuellement arrêtées par la douane en vertu des pouvoirs qui lui ont été attribués par la loi;
- F19/E02 «Liquidation des droits et taxes»: la détermination du montant des droits et taxes à percevoir;
- E10/F18 «douanegebied»: het gebied waar de douanewetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij van toepassing is;
- E11/F02 «douanekantoor»: de administratieve eenheid van de douane die bevoegd is voor het vervullen van de douaneformaliteiten, evenals de ruimten of andere zones die voor dat doeleinde door de bevoegde autoriteiten zijn goedgekeurd;
- E12/F25 «douanerechten»: de in het douanetarief vastgestelde rechten waaraan goederen bij het binnenkomen of verlaten van het douanegebied zijn onderworpen;
- E13/F06 «douanewetgeving»: de bij de invoer, de uitvoer, het vervoer of de opslag van goederen, geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, met de handhaving waarvan de douane specifiek is belast evenals alle voorschriften die de douane uit hoofde van haar regelgevende bevoegdheden opstelt;
- E14/F07 «Goederenaangifte»: overeenkomstig de voorschriften van de douane opgestelde verklaring waarin de betrokken personen vermelden onder welke douaneregeling de goederen worden geplaatst en waarin zij de gegevens verstrekken die de douane nodig heeft om deze regeling te kunnen toepassen;
- E15/F05 «invoerrechten en -heffingen»: de douanerechten en alle andere rechten, belastingen of heffingen die worden ingevorderd bij of in verband met de invoer van goederen, met uitzondering van alle heffingen die beperkt zijn tot ongeveer de kosten van de verleende diensten of die door de douane namens een andere nationale autoriteit worden ingevorderd;
- E16/F12 «onderzoek van de goederen»: de fysieke inspectie van de goederen door de douane waardoor deze zich ervan vergewist dat de goederen, wat hun aard, oorsprong, staat waarin zij zich bevinden, hoeveelheid en waarde betreft, in overeenstemming zijn met de gegevens van de douaneaangifte;
- E17/F27 «persoon»: een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, tenzij in de tekst anders bedoeld;
- E18/F13 «rechten en heffingen»: de invoerrechten en -heffingen en/of de uitvoerrechten en -heffingen;
- E19/F08 «terugbetaling»: de teruggave, geheel of ten dele, van de voor de goederen betaalde rechten en heffingen en de kwijtschelding, geheel of ten dele, van de rechten en heffingen, wanneer nog geen betaling heeft plaatsgevonden;

F20/E24 «Mainlevée»: l'acte par lequel la douane permet aux intéressés de disposer des marchandises qui font l'objet d'un dédouanement;

F21/E22 «Omission»: le fait pour la douane de ne pas agir ou ne pas prendre dans un délai raisonnable les mesures que lui impose la législation douanière sur une question dont elle a été régulièrement saisie;

F22/E23 «Personne»: une personne physique aussi bien qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement;

F23/E01 «Recours»: l'acte par lequel une personne directement concernée qui s'estime lésée par une décision ou une omission de la douane se pourvoit devant une autorité compétente;

F24/E25 «Remboursement»: la restitution, totale ou partielle, des droits et taxes acquittés sur les marchandises et la remise, totale ou partielle, des droits et taxes dans le cas où ils n'auraient pas été acquittés;

F25/E12 «Territoire douanier»: le territoire dans lequel la législation douanière d'une Partie contractante s'applique;

F26/E27 «Tiers»: toute personne qui, agissant pour le compte d'une autre personne, traite directement avec la douane en ce qui concerne l'importation, l'exportation, l'acheminement ou le stockage des marchandises;

F27/E17 «Vérification des marchandises»: l'opération par laquelle la douane procède à l'examen physique des marchandises afin de s'assurer que leur nature, leur origine, leur état, leur quantité et leur valeur sont conformes aux données de la déclaration de marchandises.

### CHAPITRE 3

#### Formalités de dédouanement et autres formalités douanières

##### Bureaux de douane compétents

###### 3.1. Norme

La douane désigne les bureaux de douane dans lesquels les marchandises peuvent être présentées ou dédouanées. Elle détermine la compétence et l'implantation de ces bureaux de douane et en fixe les jours et heures d'ouverture, en tenant compte, notamment, des nécessités du commerce.

###### 3.2. Norme

Sur demande de l'intéressé pour des raisons jugées valables par la douane, cette dernière s'acquitte des fonctions qui lui incombent aux fins d'un régime douanier ou d'une pratique douanière en dehors des heures d'ouverture fixées par l'administration ou dans un lieu autre que le bureau de douane, dans la mesure des

E20/F14 «uitvoerrechten en -heffingen»: de douanerechten en alle andere rechten, belastingen of heffingen die worden ingevorderd bij of in verband met de uitvoer van goederen, met uitzondering van alle heffingen waarvan het bedrag beperkt is tot ongeveer de kosten van de verleende diensten of die door de douane namens een andere nationale autoriteit worden ingevorderd;

E21/F01 «vaststelling van de rechten en heffingen»: berekening van het bedrag van de verschuldigde rechten en heffingen;

E22/F21 «vervaldatum»: de datum waarop de verschuldigde rechten en heffingen voldaan moeten worden;

E23/F22 «verzuim»: het niet binnen een redelijke termijn verrichten van een handeling of nemen van een besluit door de douane in gevallen waarin deze daartoe krachtens de douanewetgeving gehouden is, ten aanzien van een zaak die haar overeenkomstig de voorschriften is voorgelegd;

E24/F20 «vrijgave van goederen»: een door de douane verrichte handeling waarbij goederen die zijn vrijgemaakt ter beschikking worden gesteld van de betrokken personen;

E25/F24 «vrijmaking»: het vervullen van de douaneformaliteiten die noodzakelijk zijn voor de aangifte ten verbruik, de uitvoer of de plaatsing van goederen onder een andere douaneregeling;

E26/F17 «wederzijdse administratieve bijstand»: de maatregelen die de douanediens ten namens of in samenwerking met andere douanediens nemen voor de correcte toepassing van de douanewetgeving en door het voorkomen, het onderzoek en de bestrijding van overtredingen van de douanewetgeving;

E27/F26 «zekerheidstelling»: datgene wat ten genoegen van de douane garandeert dat aan een verplichting ten aanzien van de douane zal worden voldaan. De zekerheidstelling wordt «doorlopend» genoemd wanneer zij garandeert dat aan de uit diverse transacties voortvloeiende verplichtingen zal worden voldaan;

### HOOFDSTUK 3

#### Vrijmaking en andere douaneformaliteiten

##### Bevoegde douanekantoren

###### 3.1. Norm

De douane wijst de douanekantoren aan waar goederen kunnen worden aangebracht en vrijgemaakt. Bij het vaststellen van de bevoegdheden en de vestigingsplaats van deze kantoren en de openingstijden daarvan, wordt in het bijzonder rekening gehouden met de behoeften van het handelsverkeer.

###### 3.2. Norm

Op verzoek van de betrokken persoon en indien de redenen daartoe door de douane gerechtvaardigd worden geacht, verricht deze laatste, mits de middelen daarvoor beschikbaar zijn, de voor de toepassing van de douaneformaliteiten vereiste handelingen buiten de vastgestelde openingstijden of op andere plaatsen dan

ressources disponibles. Les frais éventuels à percevoir par la douane sont limités au coût approximatif des services rendus.

### 3.3 Norme

Lorsque des bureaux de douane sont situés au même point de passage d'une frontière commune, les administrations des douanes concernées harmonisent les heures d'ouverture ainsi que la compétence de ces bureaux.

### 3.4 Norme transitoire

Aux points de passage des frontières communes, les administrations des douanes concernées effectuent, chaque fois que possible, les contrôles en commun.

### 3.5 Norme transitoire

Lorsque la douane souhaite établir un nouveau bureau de douane ou transformer un bureau existant à un point de passage commun, elle collabore, chaque fois que possible, avec la douane voisine en vue d'établir un bureau de douane juxtaposé permettant de faciliter les contrôles communs.

## Le déclarant

a) *Personnes pouvant agir en qualité de déclarant*

### 3.6 Norme

La législation nationale stipule les conditions dans lesquelles une personne est autorisée à agir en qualité de déclarant.

### 3.7 Norme

Toute personne ayant le droit de disposer des marchandises peut agir en qualité de déclarant.

b) *Responsabilité du déclarant*

### 3.8 Norme

Le déclarant est tenu pour responsable envers la douane de l'exactitude des renseignements fournis dans la déclaration de marchandises et du paiement des droits et taxes.

c) *Droits du déclarant*

### 3.9 Norme

Avant le dépôt de la déclaration de marchandises et dans les conditions fixées par la douane, le déclarant est autorisé :

- a) à examiner les marchandises, et
- b) à prélever des échantillons.

### 3.10 Norme

La douane n'exige pas que les échantillons dont le prélèvement est autorisé sous son contrôle fassent l'objet d'une déclaration de

de douanekantoren. De door de douane gevraagde vergoeding is niet hoger dan bij benadering de kosten van de verleende diensten.

### 3.3 Norm

Wanneer douanekantoren zich aan een gemeenschappelijke grensovergang bevinden, stemmen de betrokken douanediens ten de openingstijden en bevoegdheden van deze kantoren op elkaar af.

### 3.4 Overgangsnorm

Aan gemeenschappelijke grensovergangen verrichten de betrokken douanediens ten indien mogelijk gezamenlijke controles.

### 3.5 Overgangsnorm

Wanneer de douanediens ten voornemens zijn aan een gemeenschappelijke grensovergang een nieuw douanekantoor te vestigen of de inrichting van een bestaand kantoor te wijzigen, werken zij zoveel mogelijk samen met de douanediens ten van het buurland teneinde een gemeenschappelijk douanekantoor op te richten en, zodoende, de gezamenlijke controles te vereenvoudigen.

## De aangever

(a) *Personen die gemachtigd zijn als aangever op te treden*

### 3.6 Norm

De voorwaarden waaronder een persoon gemachtigd is als aangever op te treden, worden in de nationale wetgeving vermeld.

### 3.7 Norm

Elke persoon die het recht heeft over de goederen te beschikken, is gemachtigd als aangever op te treden.

(b) *Verantwoordelijkheden van de aangever*

### 3.8 Norm

De aangever is ten aanzien van de douane aansprakelijk voor de juistheid van de in de goederenaangifte vermelde gegevens en de betaling van de rechten en heffingen.

(c) *Rechten van de aangever*

### 3.9 Norm

De aangever heeft de mogelijkheid, voor hij de goederenaangifte overlegt, onder de voorwaarden die de douane vaststelt :

- (a) de goederen te inspecteren; en
- (b) monsters te nemen.

### 3.10 Norm

De douane verlangt geen afzonderlijke douaneaangifte voor monsters die onder douanetoezicht zijn genomen, op voorwaarde

marchandises distincte, à condition que lesdits échantillons soient repris dans la déclaration de marchandises relative au lot de marchandises dont ils proviennent.

### **La déclaration de marchandises**

#### *a) Formule et contenu de la déclaration de marchandises*

##### **3.11. Norme**

Le contenu de la déclaration de marchandises est déterminé par la douane. Les déclarations de marchandises établies sur papier doivent être conformes à la formule-cadre des Nations Unies.

S'agissant de la procédure de dédouanement informatisée, la formule de déclaration de marchandises déposée par voie électronique doit être établie selon les normes internationales régissant la transmission électronique des données, comme indiqué dans les Recommandations du Conseil de coopération douanière relatives à la technologie de l'information.

##### **3.12. Norme**

La douane doit limiter ses exigences, en ce qui concerne les renseignements qui doivent être fournis dans la déclaration de marchandises, aux renseignements jugés indispensables pour permettre la liquidation et la perception des droits et taxes, l'établissement des statistiques et l'application de la législation douanière.

##### **3.13. Norme**

Le déclarant qui, pour des raisons jugées valables par la douane, ne dispose pas de tous les renseignements nécessaires pour établir la déclaration de marchandises, est autorisé à déposer une déclaration de marchandises provisoire ou incomplète, sous réserve qu'elle comporte les éléments jugés nécessaires par la douane et que le déclarant s'engage à compléter la déclaration de marchandises dans un délai déterminé.

##### **3.14. Norme**

L'enregistrement par la douane d'une déclaration de marchandises provisoire ou incomplète n'a pas pour effet d'accorder aux marchandises un traitement tarifaire différent de celui qui aurait été appliqué si une déclaration de marchandises établie de façon complète et exacte avait été déposée directement.

La mainlevée des marchandises n'est pas différée à condition que la garantie éventuellement exigée ait été fournie pour assurer le recouvrement des droits et taxes exigibles.

##### **3.15. Norme**

La douane exige le dépôt de la déclaration de marchandises originale et le nombre minimum d'exemplaires supplémentaires nécessaires.

#### *b) Documents justificatifs à l'appui de la déclaration de marchandises*

##### **3.16. Norme**

A l'appui de la déclaration de marchandises, la douane n'exige que les documents indispensables pour permettre le contrôle de

dat deze monsters in de goederenaangifte van de betreffende zending zijn vermeld.

### **De goederenaangifte**

#### *(a) Model en inhoud van de goederenaangifte*

##### **3.11. Norm**

De in de goederenaangifte te vermelden gegevens worden door de douane vastgesteld. De papieren versie van de goederenaangifte is in overeenstemming met het VN-model.

Voor geautomatiseerde vrijmakingsprocedures is het model van de elektronisch ingediende goederenaangifte gebaseerd op de internationale normen voor elektronische gegevensuitwisseling die in de aanbevelingen van de Internationale Douaneraad betreffende informatietechnologie zijn neergelegd.

##### **3.12. Norm**

De douane verlangt in de goederenaangifte geen andere gegevens dan die welke noodzakelijk worden geacht voor het vaststellen en de invordering van de rechten en heffingen, het samenstellen van statistieken en de toepassing van de douanewetgeving.

##### **3.13. Norm**

Wanneer, om redenen die de douane gegrond acht, de aangever niet over alle in de goederenaangifte te vermelden gegevens beschikt, kan hij een voorlopige of onvolledige goederenaangifte overleggen, op voorwaarde dat daarin alle door de douane noodzakelijk geachte gegevens voorkomen en de aangever zich ertoe verbindt binnen een bepaalde termijn een volledige aangifte over te leggen.

##### **3.14. Norm**

Wanneer de douane een voorlopige of onvolledige goederenaangifte geldig maakt, krijgen de goederen dezelfde tariefbehandeling als wanneer bij de eerste aangifte een volledige en correcte goederenaangifte was ingediend.

De vrijgave van de goederen wordt niet uitgesteld indien zekerheid is gesteld ten bedrage van alle verschuldigde rechten en heffingen.

##### **3.15. Norm**

De douane verlangt enkel de overlegging van het origineel van de goederenaangifte en van het minimaal noodzakelijke aantal afschriften.

#### *(b) Tot staving van de goederenaangifte over te leggen documenten*

##### **3.16. Norm**

De douane verlangt tot staving van de goederenaangifte enkel de overlegging van die documenten welke noodzakelijk zijn voor

l'opération et pour s'assurer que toutes les prescriptions relatives à l'application de la législation douanière ont été observées.

### **3.17. Norme**

Lorsque certains documents justificatifs ne peuvent être présentés lors du dépôt de la déclaration de marchandises pour des raisons jugées valables par la douane, cette dernière autorise la production de ces documents dans un délai déterminé.

### **3.18. Norme transitoire**

La douane permet le dépôt des documents justificatifs par voie électronique.

### **3.19. Norme**

La douane exige une traduction des renseignements figurant sur les documents justificatifs uniquement lorsque cela s'avère nécessaire pour permettre le traitement de la déclaration de marchandises.

## **Dépôt, enregistrement et examen de la déclaration de marchandises**

### **3.20. Norme**

La douane permet le dépôt de la déclaration de marchandises dans tous les bureaux désignés.

### **3.21. Norme transitoire**

La douane permet le dépôt de la déclaration de marchandises par voie électronique.

### **3.22. Norme**

La déclaration de marchandises doit être déposée pendant les heures fixées par la douane.

### **3.23. Norme**

Lorsque la législation nationale prévoit que la déclaration de marchandises doit être déposée dans un délai déterminé, elle fixe ce délai de façon à permettre au déclarant de compléter la déclaration de marchandises et d'obtenir les documents justificatifs requis.

### **3.24. Norme**

Sur demande du déclarant et pour des raisons jugées valables par la douane, cette dernière proroge le délai fixé pour le dépôt de la déclaration de marchandises.

### **3.25. Norme**

La législation nationale prévoit les conditions du dépôt et de l'enregistrement ou de l'examen de la déclaration de marchandises et des documents justificatifs avant l'arrivée des marchandises.

het toezicht op de transactie en om te waarborgen dat aan alle bepalingen van de douanewetgeving is voldaan.

### **3.17. Norm**

Wanneer bepaalde tot staving van de goederenaangifte over te leggen documenten, om door de douane gegrond geachte redenen, niet beschikbaar zijn, staat de douane toe dat deze documenten, op een later tijdstip, doch binnen een bepaalde termijn worden overgelegd.

### **3.18. Overgangsnorm**

De douane staat toe dat de tot staving van de goederenaangifte over te leggen documenten haar met elektronische middelen worden toegezonden.

### **3.19. Norm**

De douane verlangt geen vertaling van de gegevens in de tot staving over te leggen documenten, behalve wanneer zulks noodzakelijk is voor de afhandeling van de goederenaangifte.

## **Overlegging, geldigmaking en controle van de goederenaangifte**

### **3.20. Norm**

De douane staat toe dat de goederenaangifte aan om het even welk daartoe aangewezen douanekantoor wordt overgelegd.

### **3.21. Overgangsnorm**

De douane staat toe dat de goederenaangifte met elektronische middelen wordt overgelegd.

### **3.22. Norm**

De goederenaangifte wordt overgelegd tijdens de uren die de douane vaststelt.

### **3.23. Norm**

Wanneer de nationale wetgeving een termijn voor het overleggen van de goederenaangifte vaststelt, dient deze voldoende ruim te zijn om de aangever in staat te stellen de goederenaangifte in te vullen en de tot staving van de aangifte vereiste documenten te verkrijgen.

### **3.24. Norm**

Op verzoek van de aangever, en indien de redenen welke daaraan ten grondslag liggen door de douane gerechtvaardigd worden geacht, verlengt deze laatste de vastgestelde termijn voor het overleggen van de goederenaangifte.

### **3.25. Norm**

In de nationale wetgeving worden bepalingen opgenomen die voorzien in de mogelijkheid tot overlegging, geldigmaking of controle van de goederenaangifte en de tot staving daarvan in te dienen documenten, voorafgaand aan de aankomst van de goederen.

**3.26. Norme**

Lorsque la douane ne peut enregistrer la déclaration de marchandises, elle indique au déclarant les motifs du rejet.

**3.27. Norme**

La douane permet au déclarant de rectifier la déclaration de marchandises qui a été déposée, à condition qu'au moment de l'introduction de la demande, elle n'ait commencé ni l'examen de la déclaration de marchandises ni la vérification des marchandises.

**3.28. Norme transitoire**

La douane permet au déclarant de rectifier la déclaration de marchandises s'il en fait la demande après le début de l'examen de la déclaration de marchandises, si les raisons invoquées par le déclarant sont jugées valables par la douane.

**3.29. Norme transitoire**

Le déclarant est autorisé à retirer la déclaration de marchandises et demander l'application d'un autre régime douanier à condition que la demande soit introduite auprès de la douane avant l'octroi de la mainlevée et que les raisons invoquées soient jugées valables par la douane.

**3.30. Norme**

L'examen de la déclaration de marchandises est effectué au même moment que son enregistrement ou dès que possible après celui-ci.

**3.31. Norme**

La douane limite ses opérations en vue de l'examen de la déclaration de marchandises à celles qu'elle juge indispensables pour assurer l'application de la législation douanière.

**Procédures spéciales pour les personnes agréées****3.32. Norme transitoire**

Pour les personnes agréées qui remplissent certains critères fixés par la douane, notamment du fait qu'elles ont des antécédents satisfaisants en matière douanière et utilisent un système efficace pour la gestion de leurs écritures commerciales, la douane prévoit :

— la mainlevée des marchandises sur la base du minimum de renseignements nécessaires pour identifier les marchandises et permettre l'établissement ultérieur de la déclaration de marchandises définitive;

— le dédouanement des marchandises dans les locaux du déclarant ou en tout autre lieu agréé par la douane;

— et, de plus, dans la mesure du possible, d'autres procédures spéciales telles que :

— le dépôt d'une seule déclaration de marchandises pour toutes les importations ou exportations effectuées pendant une période déterminée, lorsque ces opérations sont réalisées fréquemment par la même personne;

**3.26. Norm**

Wanneer de douane niet in staat is de goederenaangifte geldig te maken, deelt zij de redenen daarvoor aan de aangever mede.

**3.27. Norm**

De douane staat de aangever toe een reeds overgelegde goederenaangifte te wijzigen, op voorwaarde dat wanneer het verzoek daartoe wordt ontvangen zij nog geen aanvang heeft gemaakt met de controle van de goederenaangifte of het onderzoek van de goederen.

**3.28. Overgangsnorm**

De douane staat de aangever toe de goederenaangifte te wijzigen indien het verzoek daartoe wordt ontvangen nadat een aanvang is gemaakt met de controle van de goederenaangifte, indien de douane de door de aangever opgegeven redenen gegrond acht.

**3.29. Overgangsnorm**

Het is de aangever toegestaan de goederenaangifte in te trekken en een aanvraag voor een andere douaneregeling in te dienen, op voorwaarde dat het verzoek daartoe aan de douane wordt gedaan vooraleer goederen zijn vrijgegeven en de douane de redenen van het verzoek gegrond acht.

**3.30. Norm**

De goederenaangifte wordt gecontroleerd op het tijdstip van geldigmaking of zo spoedig mogelijk daarna.

**3.31. Norm**

Bij de controle van de goederenaangifte verricht de douane slechts de handelingen die zij absoluut noodzakelijk acht voor de handhaving van de douanewetgeving.

**Bijzondere procedures voor gevolmachtigden****3.32. Overgangsnorm**

Voor gevolmachtigden die voldoen aan de door de douane vastgestelde criteria, die onder meer voorschrijven dat de betrokkene in het verleden geen overtredingen van de douanewetgeving heeft begaan en dat hij over een toereikende boekhouding beschikt, voorziet de douane in :

— vrijgave van de goederen nadat de informatie is verstrekt die minimaal noodzakelijk is om de goederen te identificeren en de goederenaangifte op een later tijdstip te vervolledigen;

— vrijmaking van de goederen in de bedrijfsruimten van de aangever of op enige andere door de douane goedgekeurde plaats;

— en, bovendien, in zoverre mogelijk, andere bijzondere procedures zoals :

— de overlegging van een enkele goederenaangifte voor alle invoer of uitvoer in een bepaalde periode wanneer dezelfde persoon regelmatig goederen invoert of uitvoert;

— la possibilité pour les personnes agréées de liquider elles-mêmes les droits et taxes en se référant à leurs propres écritures commerciales, sur lesquelles la douane s'appuie, le cas échéant, pour s'assurer de la conformité avec les autres prescriptions douanières;

— le dépôt de la déclaration de marchandises au moyen d'une mention dans les écritures de la personne agréée à compléter ultérieurement par une déclaration de marchandises complémentaire.

### Vérification des marchandises

#### a) Délai pour la vérification des marchandises

##### 3.33. Norme

Lorsque la douane décide de soumettre les marchandises déclarées à une vérification, celle-ci intervient le plus tôt possible après l'enregistrement de la déclaration de marchandises.

##### 3.34. Norme

Lors de la planification des vérifications des marchandises, la priorité est accordée à la vérification des animaux vivants et des marchandises périssables et des autres marchandises dont le caractère urgent est accepté par la douane.

##### 3.35. Norme transitoire

Lorsque les marchandises doivent être soumises à un contrôle par d'autres autorités compétentes et que la douane prévoit également une vérification, cette dernière prend les dispositions utiles pour une intervention coordonnée, et si possible simultanée, des contrôles.

#### b) Présence du déclarant lors de la vérification des marchandises

##### 3.36. Norme

La douane prend en considération les demandes du déclarant qui souhaite être présent ou être représenté lors de la vérification des marchandises. Ces demandes sont acceptées, sauf circonstances exceptionnelles.

##### 3.37. Norme

Lorsque la douane le juge utile, elle exige du déclarant qu'il assiste à la vérification des marchandises ou qu'il s'y fasse représenter, afin de fournir à la douane l'assistance nécessaire pour faciliter cette vérification.

#### c) Prélèvement d'échantillons par la douane

##### 3.38. Norme

Les prélèvements d'échantillons sont limités aux cas où la douane estime que cette opération est nécessaire pour établir l'espèce tarifaire ou la valeur des marchandises déclarées ou pour assurer l'application des autres dispositions de la législation nationale. Les quantités de marchandises qui sont prélevées à titre d'échantillons doivent être réduites au minimum.

— vaststelling van de verschuldigde rechten en heffingen door de gevolmachtigde zelf, en, in voorkomend geval, toezicht op de naleving van andere douanevoorschriften aan de hand van diens handelsadministratie;

— aangifte van de goederen door registratie in de boekhouding van de gevolmachtigde, met dien verstande dat achteraf een aanvullende goederenaangifte wordt overgelegd.

### Onderzoek van de goederen

#### (a) Termijn voor het onderzoek van de goederen

##### 3.33. Norm

Wanneer de douane beslist dat de goederen aan een onderzoek te onderwerpen, geschiedt dit onderzoek zo spoedig mogelijk na de geldigmaking van de goederenaangifte.

##### 3.34. Norm

Bij de organisatie van de door haar te verrichten onderzoeken, geeft de douane voorrang aan het onderzoek van levende dieren en aan bederf onderhevige goederen en andere goederen waarvan zij aanvaardt dat deze snel moeten worden vrijgegeven.

##### 3.35. Overgangsnorm

Wanneer de goederen zowel door de douane als door andere autoriteiten onderzocht moeten worden, zorgt de douane ervoor dat deze inspecties worden gecoördineerd en, indien mogelijk, terzelfder tijd worden uitgevoerd.

#### (b) Aanwezigheid van de aangever bij het onderzoek van de goederen

##### 3.36. Norm

De douane neemt een verzoek van de aangever om aanwezig of vertegenwoordigd te zijn bij het onderzoek van de goederen in welwillende overweging. Behoudens buitengewone omstandigheden wordt een dergelijk verzoek ingewilligd.

##### 3.37. Norm

Wanneer de douane zulks dienstig acht, verlangt zij van de aangever dat deze bij het onderzoek van de goederen aanwezig is of zich laat vertegenwoordigen ten einde de nodige bijstand te verlenen bij het onderzoek.

#### (c) Monsterneming door de douane

##### 3.38. Norm

Monsters worden enkel genomen wanneer de douane dit noodzakelijk acht om de tariefindeling en/of de waarde van de aangegeven goederen vast te stellen of de toepassing van andere bepalingen van de nationale wetgeving te waarborgen. De genomen monsters zijn zo klein mogelijk.



**Erreurs****3.39. Norme**

La douane n'inflige pas de lourdes pénalités en cas d'erreurs lorsqu'il est établi à sa satisfaction que ces erreurs ont été commises de bonne foi, sans intention délictueuse ni négligence grave. Lorsqu'elle juge nécessaire d'éviter toute récidive, elle peut infliger une pénalité qui ne devra cependant pas être trop lourde par rapport au but recherché.

**Mainlevée des marchandises****3.40. Norme**

La mainlevée est accordée pour les marchandises déclarées dès que la douane en a terminé la vérification ou a pris la décision de ne pas les soumettre à une vérification, sous réserve :

- qu'aucune infraction n'ait été relevée;
- que la licence d'importation ou d'exportation ou les autres documents nécessaires aient été communiqués;
- que toutes les autorisations relatives au régime considéré aient été communiquées; et
- que les droits et taxes aient été acquittés ou que les mesures nécessaires aient été prises en vue d'assurer leur recouvrement.

**3.41. Norme**

Lorsque la douane a l'assurance que toutes les formalités de dédouanement seront remplies ultérieurement par le déclarant, elle accorde la mainlevée, sous réserve que le déclarant produise un document commercial ou administratif acceptable par la douane et contenant les principales données relatives à l'envoi en cause, ainsi qu'une garantie, le cas échéant, en vue d'assurer le recouvrement des droits et taxes exigibles.

**3.42. Norme**

Lorsque la douane décide que les marchandises nécessitent une analyse d'échantillons en laboratoire, une documentation technique détaillée ou l'avis d'experts, elle accorde la mainlevée des marchandises avant de connaître les résultats de cette vérification, à condition que la garantie exigée le cas échéant ait été fournie et après s'être assurée que les marchandises ne font l'objet d'aucune prohibition ou restriction.

**3.43. Norme**

Lorsqu'une infraction a été constatée, la douane accorde la mainlevée sans attendre le règlement de l'action administrative ou judiciaire sous réserve que les marchandises ne soient pas passibles de confiscation ou susceptibles d'être présentées en tant que preuves matérielles à un stade ultérieur de la procédure et que le déclarant acquitte les droits et taxes et fournisse une garantie pour assurer le recouvrement de tous droits et taxes supplémentaires exigibles ainsi que de toute pénalité dont il pourrait être passible.

**Fouten****3.39. Norm**

De douane legt geen zware straffen op voor kennelijk onopzettelijke fouten waarbij de betrokkene geen frauduleus oogmerk noch ernstige nalatigheid kan worden verweten. Wanneer zij het noodzakelijk acht de herhaling van dergelijke fouten te ontmoedigen, kan zij een straf opleggen, die echter niet zwaarder mag zijn dan voor dit doeleinde noodzakelijk is.

**Vrijgave van goederen****3.40. Norm**

De aangegeven goederen worden vrijgegeven zodra de douane deze heeft onderzocht of heeft besloten deze niet te onderzoeken, op voorwaarde dat :

- geen overtreding is vastgesteld;
- de invoer- of uitvoervergunning en alle andere noodzakelijke documenten zijn verkregen;
- alle vergunningen voor de betrokken regeling zijn verkregen;
- alle rechten en heffingen zijn betaald of passende maatregelen zijn genomen om de invordering daarvan veilig te stellen.

**3.41. Norm**

Wanneer de douane de overtuiging is toegedaan dat de aangever achteraf alle formaliteiten in verband met de vrijmaking van de goederen zal vervullen, geeft zij de goederen vrij op voorwaarde dat de aangever een handelsdocument of officieel document voorlegt waarin de belangrijkste gegevens van de betrokken zending zijn vermeld en dat aanvaardbaar is voor de douane, alsmede dat, indien nodig, zekerheid is gesteld voor de verschuldigde rechten en heffingen.

**3.42. Norm**

Wanneer de douane besluit dat monsters aan een laboratoriumanalyse onderworpen moeten worden of dat gedetailleerde technische documenten of deskundig advies vereist zijn, geeft zij de goederen vrij vooraleer de resultaten van dit onderzoek bekend zijn, op voorwaarde dat de nodige zekerheid is gesteld en zij zich ervan heeft vergewist dat de goederen niet aan verboden of beperkingen zijn onderworpen.

**3.43. Norm**

Wanneer een overtreding is vastgesteld, geeft de douane de goederen vrij vooraleer de administratieve of gerechtelijke procedure voltooid is, op voorwaarde dat er geen mogelijkheid is dat de goederen worden aangeslagen of verbeurdverklaard of in een later stadium als bewijsmateriaal moeten dienen en de aangever de rechten en heffingen betaald en zekerheid stelt voor alle aanvullende rechten en heffingen en alle boetes die kunnen worden opgelegd.

**Abandon ou destruction des marchandises****3.44. Norme**

Lorsque des marchandises n'ont pas encore obtenu la mainlevée pour la mise à la consommation ou qu'elles ont été placées sous un autre régime douanier et qu'aucune infraction n'a été relevée, la personne intéressée est dispensée du paiement des droits et taxes ou doit pouvoir en obtenir le remboursement :

— lorsqu'à sa demande et selon la décision de la douane, ces marchandises sont abandonnées au profit du Trésor public ou détruites ou traitées de manière à leur ôter toute valeur commerciale sous le contrôle de la douane. Tous frais y relatifs sont à la charge de la personne concernée;

— lorsque ces marchandises sont détruites ou irrémédiablement perdues par suite d'accident ou de force majeure, à condition que cette destruction ou cette perte soit dûment établie à la satisfaction de la douane;

— lorsqu'une partie des marchandises est manquante pour des raisons tenant à leur nature, à condition que ce manque soit dûment établi à la satisfaction de la douane.

Les déchets et débris résultant, le cas échéant, de la destruction, sont assujettis, en cas de mise à la consommation ou d'exportation, aux droits et taxes qui seraient applicables à ces déchets et débris s'ils étaient importés ou exportés dans cet état.

**3.45. Norme transitoire**

Lorsque la douane procède à la vente de marchandises qui n'ont pas été déclarées dans le délai prescrit ou pour lesquelles la mainlevée n'a pu être accordée bien qu'aucune infraction n'ait été relevée, le produit de la vente, déduction faite des droits et taxes applicables ainsi que de tous autres frais ou redevances encourus, est remis aux ayants droit ou, lorsque cela n'est pas possible, tenu à la disposition de ceux-ci pendant un délai déterminé.

**CHAPITRE 4****Droits et taxes****A. Liquidation, recouvrement et paiement des droits et taxes****4.1. Norme**

La législation nationale définit les conditions dans lesquelles les droits et taxes sont exigibles.

**4.2. Norme**

Le délai accordé pour la liquidation des droits et taxes exigibles est précisé dans la législation nationale. La liquidation est établie dès que possible après le dépôt de la déclaration de marchandises ou à partir du moment où les droits et taxes deviennent exigibles.

**4.3. Norme**

Les éléments qui servent de base pour la liquidation des droits et taxes et les conditions dans lesquelles ils doivent être déterminés sont énoncés dans la législation nationale.

**Afstand of vernietiging van goederen****3.44. Norm**

Wanneer de goederen nog niet voor verbruik zijn vrijgegeven of zij onder een andere douaneregeling zijn geplaatst, en op voorwaarde dat geen overtreding is vastgesteld, is de betrokken persoon niet gehouden de rechten en heffingen te betalen of heeft hij recht op terugbetaling daarvan :

— aanee, op zijn verzoek, de goederen aan de schatkist worden afgestaan of bij besluit van de douane onder douane-toezicht worden vernietigd of onbruikbaar worden gemaakt voor consumptie; de kosten hiervan komen ten laste van de betrokken persoon;

— wanneer de goederen worden vernietigd of ten gevolge van een ongeval of overmacht onherroepelijk teloor gaan, op voorwaarde dat deze vernietiging of dit verlies ten genoegen van de douane naar behoren worden vastgesteld;

— op tekortbevindingen die verband houden met de aard van de goederen wanneer dergelijke tekortbevindingen ten genoegen van de douane naar behoren zijn vastgesteld.

Na de vernietiging overblijvende resten en afvallen die ten verbruik worden aangegeven of worden uitgevoerd, zijn onderworpen aan de rechten en heffingen die van toepassing zijn op dergelijke resten en afvallen die in deze staat worden ingevoerd of uitgevoerd.

**3.45. Overgangsnorm**

Wanneer de douane goederen verkoopt die niet binnen de vastgestelde termijn zijn aangegeven of niet konden worden vrijgegeven hoewel geen overtreding werd vastgesteld, wordt de opbrengst van de verkoop, na aftrek van alle rechten en belastingen, en alle andere kosten en vergoedingen, overgemaakt aan de rechthebbenden, of, wanneer dit niet mogelijk is, gedurende een bepaalde periode te hunner beschikking gehouden.

**HOOFDSTUK 4****Rechten en heffingen****A. Vaststelling, invordering en betaling van rechten en heffingen****4.1. Norm**

De nationale wetgeving stelt vast onder welke omstandigheden rechten en heffingen verschuldigd zijn.

**4.2. Norm**

De termijn waarbinnen de verschuldigde rechten en heffingen worden vastgesteld, wordt in de nationale wetgeving bepaald. Deze vaststelling geschiedt zo spoedig mogelijk na overlegging van de goederenaangifte of nadat om enige andere reden rechten en heffingen verschuldigd zijn geworden.

**4.3. Norm**

De elementen waarop de vaststelling van de rechten en heffingen gebaseerd is en de voorwaarden waaronder dit geschiedt, worden in de nationale wetgeving vastgesteld.

**4.4. Norme**

Les taux des droits et taxes sont repris dans les publications officielles.

**4.5. Norme**

La législation nationale stipule le moment à retenir pour déterminer le taux des droits et taxes.

**4.6. Norme**

La législation nationale désigne les modes de paiement qui peuvent être utilisés pour le paiement des droits et taxes.

**4.7. Norme**

La législation nationale précise la ou les personnes responsables du paiement des droits et taxes.

**4.8. Norme**

La législation nationale détermine la date d'échéance ainsi que le lieu où le paiement doit être effectué.

**4.9. Norme**

Lorsque la législation nationale précise que la date d'échéance peut être fixée après la mainlevée des marchandises, cette date doit être située au moins dix jours après la mainlevée. Aucun intérêt n'est perçu pour la période écoulée entre la date de la mainlevée et la date d'échéance.

**4.10. Norme**

La législation nationale fixe le délai pendant lequel la douane peut poursuivre le recouvrement des droits et taxes qui n'ont pas été payés à la date d'échéance.

**4.11. Norme**

La législation nationale détermine le taux des intérêts de retard et les conditions dans lesquelles ils sont appliqués lorsque les droits et taxes n'ont pas été payés à la date d'échéance.

**4.12. Norme**

Lorsque les droits et taxes ont été payés, une quittance constituant la preuve du paiement est remise à l'auteur du paiement, à moins que le paiement ne soit prouvé d'une autre manière.

**4.13. Norme transitoire**

La législation nationale fixe une valeur minimale ou un montant minimal de droits et taxes ou les deux à la fois, en deçà desquels aucun droit ni taxe n'est perçu.

**4.14. Norme**

Lorsque la douane constate que des erreurs commises lors de l'établissement de la déclaration de marchandises ou lors de la

**4.4. Norm**

Het tarief van de rechten en heffingen wordt in de officiële publicaties bekendgemaakt.

**4.5. Norm**

De nationale wetgeving stelt het tijdstip vast dat in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van de rechten en heffingen.

**4.6. Norm**

De nationale wetgeving stelt de wijze van betaling van de rechten en heffingen vast.

**4.7. Norm**

De nationale wetgeving bepaalt welke perso(o)n(en) aansprakelijk is (zijn) voor de betaling van de rechten en heffingen.

**4.8. Norm**

Plaats en datum van betaling worden in de nationale wetgeving vastgesteld.

**4.9. Norm**

Wanneer volgens de nationale wetgeving de vervaldatum een latere datum kan zijn dan de datum van vrijgave van de goederen, dan dient deze datum minstens 10 dagen later te zijn dan de datum van vrijgave. Voor de periode tussen de datum van vrijgave en de vervaldatum worden geen intresten aangerekend.

**4.10. Norm**

De nationale wetgeving stelt de termijn vast binnen dewelke de douane een vordering in rechte kan instellen met het oog op de invordering van de rechten en heffingen die op de vervaldatum niet zijn voldaan.

**4.11. Norm**

De nationale wetgeving bepaalt welke intresten worden geheven van de bedragen aan rechten en heffingen die op de vervaldatum nog niet zijn voldaan, evenals de voorwaarden waaronder deze intresten worden toegepast.

**4.12. Norm**

Wanneer de rechten en heffingen zijn voldaan, wordt aan diegene die de betaling heeft verricht een bewijs van betaling uitgereikt, tenzij er een ander bewijs van betaling voorhanden is.

**4.13. Overgangsnorm**

In de nationale wetgeving wordt een minimumwaarde en/of minimumbedrag van de in te vorderen rechten en heffingen vastgesteld. Beneden dit bedrag worden geen rechten en heffingen ingevorderd.

**4.14. Norm**

Wanneer de douane constateert dat als gevolg van fouten in de goederenaangifte of bij de vaststelling van de rechten en heffingen

liquidation des droits et taxes occasionneront ou ont occasionné la perception ou le recouvrement d'un montant de droits et taxes inférieur à celui qui est légalement exigible, elle rectifie les erreurs et procède au recouvrement du montant impayé. Toutefois, lorsque le montant en cause est inférieur au montant minimal prescrit par la législation nationale, la douane ne procède pas à sa perception ou à son recouvrement.

## **B. Paiement différé des droits et taxes**

### **4.15. Norme**

Lorsque la législation nationale prévoit le paiement différé des droits et taxes, elle précise les conditions dans lesquelles cette facilité est accordée.

### **4.16. Norme**

Le paiement différé est accordé, dans la mesure du possible, sans exiger des intérêts.

### **4.17. Norme**

Le délai accordé pour le paiement différé des droits et taxes est d'au moins quatorze jours.

## **C. Remboursement des droits et taxes**

### **4.18. Norme**

Le remboursement est accordé lorsqu'il est établi que la prise en compte excédentaire des droits et taxes résulte d'une erreur commise lors de la liquidation.

### **4.19. Norme**

Le remboursement est accordé pour les marchandises importées ou exportées dont il est reconnu, qu'au moment de l'importation ou de l'exportation, elles étaient défectueuses ou, pour toute autre cause, non conformes aux caractéristiques prévues et sont renvoyées au fournisseur ou à une autre personne désignée par ce dernier, à condition que :

— les marchandises soient réexportées dans un délai raisonnable, sans avoir fait l'objet d'aucune ouvraison ni réparation et sans avoir été utilisées dans le pays d'importation;

— les marchandises soient réimportées dans un délai raisonnable, sans avoir fait l'objet d'aucune ouvraison ni réparation et sans avoir été utilisées dans le pays vers lequel elles avaient été exportées.

Toutefois, l'utilisation des marchandises n'interdit pas le remboursement lorsqu'elle a été indispensable pour constater leurs défauts ou tout autre fait motivant leur réexportation ou réimportation.

Au lieu d'être réexportées ou réimportées, les marchandises peuvent être, selon la décision de la douane, abandonnées au profit du Trésor public, ou détruites ou traitées de manière à leur ôter toute valeur commerciale sous contrôle de la douane. Cet abandon ou cette destruction ne doit entraîner aucun frais pour le Trésor public.

een lager bedrag aan rechten en heffingen werd ingevorderd dan wettelijk verschuldigd was, corrigeren zij deze fouten en vorderen zij het te weinig betaalde bedrag in. Is het te weinig betaalde bedrag evenwel lager dan het in de nationale wetgeving vastgestelde minimumbedrag, dan wordt dit bedrag door de douane niet ingevorderd.

## **B. Uitstel van betaling van rechten en heffingen**

### **4.15. Norm**

Wanneer de nationale wetgeving in uitstel van betaling van rechten en heffingen voorziet, worden in deze wetgeving de voorwaarden vastgesteld waaronder dit uitstel wordt verleend.

### **4.16. Norm**

Voor uitstel van betaling worden in zoverre mogelijk geen intresten aangerekend.

### **4.17. Norm**

De termijn van uitstel van betaling van de rechten en heffingen bedraagt minstens veertien dagen.

## **C. Terugbetaling van rechten en heffingen**

### **4.18. Norm**

Terugbetaling vindt plaats wanneer wordt vastgesteld dat als gevolg van een vergissing bij de vaststelling van de rechten en heffingen een te hoog bedrag werd ingevorderd.

### **4.19. Norm**

Terugbetaling van rechten en heffingen wordt toegestaan voor ingevoerde of uitgevoerde goederen waarvan wordt vastgesteld dat zij op het tijdstip van invoer of van uitvoer gebreken vertoonden of anderszins niet in overeenstemming waren met de overeengekomen specificaties en die, hetzij aan de leverancier, hetzij aan een andere door de leverancier aangewezen persoon worden teruggezonden, indien aan de hiernavolgende voorwaarden is voldaan :

— de goederen hebben in het land van invoer geen bewerkingen ondergaan en werden aldaar niet hersteld noch gebruikt en worden binnen een redelijke termijn wederuitgevoerd;

— de goederen hebben in het land waarnaar zij werden uitgevoerd geen bewerkingen ondergaan en werden aldaar niet hersteld noch gebruikt en worden binnen een redelijke termijn wederingevoerd;

Indien de goederen werden gebruikt, vormt dit geen beletsel voor terugbetaling op voorwaarde dat dit gebruik onontbeerlijk was om de gebreken of andere omstandigheden die de reden zijn van de wederuitvoer of de wederinvoer van de goederen aan het licht te brengen.

Indien de goederen niet wederuitgevoerd of wederingevoerd worden, kunnen zij aan de schatkist worden afgestaan of naar goeddunken van de douane worden vernietigd of ongeschikt worden gemaakt voor consumptie. Deze afstand of vernietiging mogen geen kosten voor de schatkist met zich brengen.

**4.20. Norme transitoire**

Lorsque la douane autorise que les marchandises qui ont été initialement déclarées pour un régime douanier avec paiement de droits et taxes soient placées sous un autre régime douanier, le remboursement est accordé pour les droits et taxes qui constituent une prise en compte excédentaire par rapport au montant dû dans le cadre du nouveau régime.

**4.21. Norme**

La décision concernant la demande de remboursement intervient et est notifiée par écrit à la personne intéressée dans les meilleurs délais, et le remboursement de la prise en compte excédentaire est effectué le plus tôt possible après que les éléments de la demande ont été vérifiés.

**4.22. Norme**

Lorsqu'il est établi par la douane que la prise en compte excédentaire résulte d'une erreur commise par la douane lors de la liquidation des droits et taxes, le remboursement est effectué en priorité.

**4.23. Norme**

Lorsqu'il est fixé des délais au-delà desquels les demandes de remboursement ne sont plus acceptées, ces délais doivent être suffisants pour tenir compte des circonstances particulières aux différents cas dans lesquels le remboursement des droits et taxes est susceptible d'être accordé.

**4.24. Norme**

Le remboursement n'est pas accordé lorsque le montant en cause est inférieur au montant minimal fixé par la législation nationale.

## CHAPITRE 5

**Garantie****5.1. Norme**

La législation nationale énumère les cas dans lesquels une garantie est exigée et détermine les formes dans lesquelles la garantie doit être constituée.

**5.2. Norme**

La douane détermine le montant de la garantie.

**5.3. Norme**

Toute personne tenue de constituer une garantie doit pouvoir choisir l'une des formes de garantie proposées, à condition qu'elle soit acceptable par la douane.

**5.4. Norme**

Lorsque la législation nationale le permet, la douane n'exige pas de garantie lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé remplira toutes ses obligations envers elle.

**4.20. Overgangsnorm**

Wanneer de douane toestemming geeft om goederen die oorspronkelijk werden aangegeven voor een douaneregeling waarbij rechten en heffingen werden betaald, onder een andere douaneregeling te plaatsen, wordt het bedrag van deze rechten en heffingen dat het bedrag van de uit hoofde van de nieuwe procedure verschuldigde rechten en heffingen overschrijdt, terugbetaald.

**4.21. Norm**

Op verzoeken om terugbetaling wordt zo snel mogelijk beschikt en het teveel betaalde wordt zo spoedig mogelijk na het onderzoek van de eis teruggegeven.

**4.22. Norm**

Wanneer de douane vaststelt dat de te hoge invordering het gevolg is van een vergissing van de douane bij de vaststelling van de rechten en heffingen, wordt het teveel ingevorderde bedrag met voorrang terugbetaald.

**4.23. Norm**

Wanneer termijnen worden vastgesteld na het verstrijken waarvan geen verzoeken om terugbetaling meer worden aanvaard, dienen deze termijnen voldoende lang te zijn opdat rekening kan worden gehouden met de uiteenlopende omstandigheden van elk geval waarin terugbetaling kan worden verleend.

**4.24. Norm**

Terugbetaling wordt niet verleend wanneer het betrokken bedrag lager is dan het in de nationale wetgeving vastgestelde minimumbedrag.

## HOOFDSTUK 5

**Zekerheidstelling****5.1. Norm**

De nationale wetgeving stelt de gevallen vast waarin zekerheid moet worden gesteld, evenals de vorm waarin dit dient te geschieden.

**5.2. Norm**

De douane stelt het bedrag van de zekerheid vast.

**5.3. Norm**

Een persoon die gehouden is zekerheid te stellen, kan dit doen in elke vorm die aanvaardbaar is voor de douane.

**5.4. Norm**

Indien de nationale wetgeving daarin voorziet, verlangt de douane geen zekerheidstelling wanneer zij de overtuiging is toegegaan dat aan een verplichting ten aanzien van de douane zal worden voldaan.

**5.5. Norme**

Lorsqu'une garantie est exigée pour assurer l'exécution des obligations résultant d'un régime douanier, la douane accepte une garantie globale, notamment de la part de tout déclarant qui déclare régulièrement des marchandises dans différents bureaux du territoire douanier.

**5.6. Norme**

Lorsqu'une garantie est exigée, le montant de cette garantie est aussi faible que possible et, en ce qui concerne le paiement des droits et taxes, n'excède pas le montant éventuellement exigible.

**5.7. Norme**

Lorsqu'une garantie a été constituée, la décharge de cette garantie est accordée le plus rapidement possible après que la douane a estimé que les obligations qui ont nécessité la mise en place de la garantie ont été dûment remplies.

## CHAPITRE 6

## Contrôle douanier

**6.1. Norme**

Toutes les marchandises, y compris les moyens de transport, qui sont introduites sur le territoire douanier ou quittent celui-ci sont soumises au contrôle de la douane, qu'elles soient passibles ou non de droits et taxes.

**6.2. Norme**

Les contrôles douaniers sont limités au minimum nécessaire pour assurer l'application de la législation douanière.

**6.3. Norme**

Pour l'application des contrôles douaniers, la douane fait appel à la gestion des risques.

**6.4. Norme**

La douane a recours à l'analyse des risques pour désigner les personnes et les marchandises à examiner, y compris les moyens de transport, et l'étendue de cette vérification.

**6.5. Norme**

La douane adopte, à l'appui de la gestion des risques, une stratégie qui consiste à mesurer le degré d'application de la loi.

**6.6. Norme**

Les systèmes de contrôle de la douane incluent les contrôles par audit.

**5.5. Norm**

Wanneer zekerheid moet worden gesteld om te waarborgen dat aan de uit een douaneregeling voortvloeiende verplichtingen zal worden voldaan, aanvaardt de douane een doorlopende zekerheid, in het bijzonder van aangevers die regelmatig goederen aangeven bij verschillende kantoren in het douanegebied.

**5.6. Norm**

Wanneer zekerheid moet worden gesteld, is het bedrag daarvan zo laag mogelijk en, wanneer het een zekerheidstelling voor de betaling van rechten en heffingen betreft, niet hoger dan het bedrag dat maximaal verschuldigd kan zijn.

**5.7. Norm**

De gestelde zekerheid wordt vrijgegeven zo spoedig mogelijk nadat de douane zich ervan heeft vergewist dat aan de betrokken verplichtingen is voldaan.

## HOOFDSTUK 6

## Douanecontrole

**6.1. Norm**

Alle goederen, met inbegrip van vervoermiddelen, die het douanegebied binnenkomen of verlaten, ongeacht of daarop rechten en heffingen van toepassing zijn, kunnen aan douanecontrole worden onderworpen.

**6.2. Norm**

De douanecontrole is beperkt tot hetgeen noodzakelijk is voor de handhaving van de douanewetgeving.

**6.3. Norm**

De douane maakt bij de douanecontroles gebruik van risicomangement.

**6.4. Norm**

De douane maakt gebruik van risicoanalyse om te bepalen welke personen en goederen, met inbegrip van vervoermiddelen, aan een onderzoek dienen te worden onderworpen, alsmede om de reikwijdte van dit onderzoek vast te stellen.

**6.5. Norm**

De douane stelt ter ondersteuning van haar risicomanagement een strategie vast om te beoordelen in hoeverre de douanevoorschriften worden nageleefd.

**6.6. Norm**

De douanecontroles omvatten onder meer accountantscontroles.

**6.7. Norme**

La douane cherche à coopérer avec les autres administrations douanières et à conclure des accords d'assistance mutuelle administrative pour améliorer les contrôles douaniers.

**6.8. Norme**

La douane cherche à coopérer avec le commerce et à conclure des Protocoles d'accord pour améliorer les contrôles douaniers.

**6.9. Norme transitoire**

La douane fait appel, dans toute la mesure possible, à la technologie de l'information et au commerce électronique pour améliorer les contrôles douaniers.

**6.10. Norme**

La douane évalue les systèmes commerciaux des entreprises qui ont une incidence sur les opérations douanières afin de s'assurer qu'ils sont conformes aux prescriptions douanières.

## CHAPITRE 7

**Application de la technologie de l'information****7.1. Norme**

La douane utilise la technologie de l'information à l'appui des opérations douanières lorsque celle-ci est efficace et rentable tant pour la douane que pour le commerce. La douane en fixe les conditions d'application.

**7.2. Norme**

Lorsque la douane adopte des systèmes informatiques, elle utilise les normes pertinentes acceptées à l'échelon international.

**7.3. Norme**

La technologie de l'information est adoptée en concertation avec toutes les parties directement intéressées, dans la mesure du possible.

**7.4. Norme**

Toute législation nationale nouvelle ou révisée prévoit:

— des méthodes de commerce électronique comme solution alternative aux documents à établir sur papier;

— des méthodes d'authentification électronique ainsi que méthodes d'authentification sur support papier;

— le droit pour la douane de détenir des renseignements pour ses propres besoins et, le cas échéant, d'échanger ces renseignements avec d'autres administrations douanières et avec toute

**6.7. Norm**

De douanediensdiensten werken zoveel mogelijk samen met andere douanediensdiensten en trachten overeenkomsten inzake wederzijdse administratieve samenwerking te sluiten ten einde de douanecontroles doeltreffender te maken.

**6.8. Norm**

De douane werkt zoveel mogelijk samen met het bedrijfsleven en tracht convenanten te sluiten om de douanecontroles doeltreffender te maken.

**6.9. Overgangsnorm**

De douane maakt zoveel mogelijk gebruik van informatietechnologie en elektronische handel om de douanecontroles doeltreffender te maken.

**6.10. Norm**

De douane evalueert de handelssystemen van de bedrijven wanneer deze systemen van invloed zijn op de douanewerkzaamheden, ten einde de naleving van de douanevoorschriften veilig te stellen.

## HOOFDSTUK 7

**Toepassing van informatietechnologie****7.1. Norm**

De douane maakt bij haar werkzaamheden gebruik van informatietechnologie wanneer dit uit kosten oogpunt gerechtvaardigd is en doeltreffend voor de douane en het bedrijfsleven. De douane stelt de voorwaarden vast waaronder van deze technologie wordt gebruikt.

**7.2. Norm**

Bij het gebruik van systemen voor elektronische gegevensverwerking past de douane de relevante internationaal aanvaarde normen toe.

**7.3. Norm**

De invoering van informatietechnologie geschiedt zoveel mogelijk in overleg met alle rechtstreeks betrokken partijen.

**7.4. Norm**

Nieuwe of herziene nationale wetgeving voorziet in:

— de mogelijkheid tot gebruikmaking van systemen van de elektronische handel als alternatief voor de op papieren documenten gebaseerde systemen;

— zowel elektronische als op papieren documenten gebaseerde authenticeringsmethoden;

— het recht van de douane informatie achter te houden voor haar eigen doeleinden, en, in voorkomend geval, deze informatie met alle andere douanediensdiensten en alle andere wettelijk erkende

autre partie agréée dans les conditions prévues par la loi au moyen des techniques du commerce électronique.

## CHAPITRE 8

### Relations entre la douane et les tiers

#### 8.1. Norme

Les personnes intéressées ont la faculté de traiter avec la douane, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un tiers qu'elles désignent pour agir en leur nom.

#### 8.2. Norme

La législation nationale précise les conditions dans lesquelles une personne peut agir pour le compte d'une autre personne dans les relations de cette dernière avec la douane et énonce notamment les responsabilités des tiers vis-à-vis de la douane pour ce qui est des droits et taxes et des irrégularités éventuelles.

#### 8.3. Norme

Les opérations douanières que la personne intéressée choisit d'effectuer pour son propre compte ne font pas l'objet d'un traitement moins favorable, et ne sont pas soumises à des conditions plus rigoureuses que les opérations qui sont effectuées par un tiers pour le compte de la personne intéressée.

#### 8.4. Norme

Toute personne désignée en qualité de tiers a, pour ce qui est des opérations à traiter avec la douane, les mêmes droits que la personne qui l'a désignée.

#### 8.5. Norme

La douane prévoit la participation des tiers aux consultations officielles qu'elle a avec le commerce.

#### 8.6. Norme

La douane précise les circonstances dans lesquelles elle n'est pas disposée à traiter avec un tiers.

#### 8.7. Norme

La douane notifie par écrit au tiers toute décision de ne pas traiter avec lui.

## CHAPITRE 9

### Renseignements et décisions communiqués par la douane

#### A. Renseignements de portée générale

##### 9.1. Norme

La douane fait en sorte que toute personne intéressée puisse se procurer sans difficulté tous renseignements utiles de portée générale concernant la législation douanière.

partijen uit te wisselen met behulp van de systemen van de elektronische handel.

## HOOFDSTUK 8

### Betrekkingen tussen de douane en derden

#### 8.1. Norm

De betrokken personen hebben de keuze hun zaken rechtstreeks met de douane af te handelen of een derde persoon aan te wijzen die dit in hun naam doet.

#### 8.2. Norm

De nationale wetgeving stelt de voorwaarden vast waaronder een persoon voor en namens een ander persoon zaken kan afhandelen met de douane en bepaalt de aansprakelijkheid van derden ten aanzien van de douane voor de betaling van de rechten en heffingen en voor eventuele onregelmatigheden.

#### 8.3. Norm

Douanetransacties die door de betrokken persoon voor eigen rekening worden afgehandeld, worden niet minder gunstig behandeld of moeten niet aan strengere eisen voldoen dan douanetransacties die namens de betrokken persoon door een derde worden afgehandeld.

#### 8.4. Norm

Een als derde aangewezen persoon heeft wat de afhandeling van zaken met de douane betreft dezelfde rechten als de persoon die hem heeft aangewezen.

#### 8.5. Norm

De douane draagt zorg dat derden aan het formeel overleg van de douane met het bedrijfsleven deelnemen.

#### 8.6. Norm

De douane bepaalt onder welke omstandigheden zij niet bereid is zaken af te handelen met derden.

#### 8.7. Norm

De douane stelt de betrokken derde partij schriftelijk in kennis van haar besluit geen zaken af te handelen.

## HOOFDSTUK 9

### Informatie, besluiten en beschikkingen van de douane

#### A. Algemene informatie

##### 9.1. Norm

De douane draagt zorg dat alle relevante informatie van algemene toepassing in verband met de douanewetgeving steeds beschikbaar is voor elke belanghebbende.



**9.2. Norme**

Lorsque des renseignements déjà diffusés doivent être modifiés en raison d'amendements apportés à la législation douanière ou aux dispositions ou prescriptions administratives, la douane porte les nouveaux renseignements à la connaissance du public dans un délai suffisant avant leur entrée en vigueur afin que les personnes intéressées puissent en tenir compte, sauf lorsque leur publication anticipée n'est pas autorisée.

**9.3. Norme transitoire**

La douane utilise la technologie de l'information afin d'améliorer la communication des renseignements.

**B. Renseignements spécifiques****9.4. Norme**

A la demande de la personne intéressée, la douane fournit, de manière aussi rapide et aussi exacte que possible, des renseignements relatifs aux points particuliers soulevés par cette personne et concernant la législation douanière.

**9.5. Norme**

La douane fournit non seulement les renseignements expressément demandés, mais également tous autres renseignements pertinents qu'elle juge utile de porter à la connaissance de la personne intéressée.

**9.6. Norme**

Lorsque la douane fournit des renseignements, elle veille à ne divulguer aucun élément d'information de caractère privé ou confidentiel affectant la douane ou des tiers, à moins que cette divulgation ne soit exigée ou autorisée par la législation nationale.

**9.7. Norme**

Lorsque la douane n'est pas en mesure de fournir des renseignements gratuitement, la rémunération exigée est limitée au coût approximatif des services rendus.

**C. Décisions****9.8. Norme**

A la demande écrite de la personne concernée, la douane communique sa décision par écrit, dans les délais fixés par la législation nationale. Lorsque cette décision est défavorable à l'intéressé, celui-ci est informé des motifs de cette décision et de la possibilité d'introduire un recours.

**9.9. Norme**

La douane communique des renseignements contraignants à la demande des personnes intéressées, pour autant qu'elle dispose de tous les renseignements qu'elle juge nécessaires.

**9.2. Norm**

Wanneer bepaalde informatie die werd verstrekt, gewijzigd moet worden als gevolg van wijzigingen in de douanewetgeving of in de administratieve regelingen of voorschriften, dan stelt de douane de herziene informatie voldoende tijd voor de inwerking-treding van de wijziging ter beschikking zodat belanghebbenden daarmee rekening kunnen houden, behoudens in gevallen waarin wijzigingen niet vooraf kunnen worden bekendgemaakt.

**9.3. Overgangsnorm**

De douane maakt gebruik van informatietechnologie om de informatievoorziening te verbeteren.

**B. Specifieke informatie****9.4. Norm**

Op verzoek van de belanghebbende verstrekt de douane ten spoedigste zo nauwkeurig mogelijke informatie over specifieke zaken in verband met de douanewetgeving waaromtrent de belanghebbende vragen heeft gesteld.

**9.5. Norm**

De douane verstrekt niet enkel de gevraagde specifieke informatie, doch ook alle terzake dienende informatie waarvan de belanghebbende naar hun oordeel kennis dient te hebben.

**9.6. Norm**

Wanneer de douane informatie verstrekt, draagt zij zorg geen bijzonderheden van particuliere of vertrouwelijke aard in verband met de douane of derden bekend te maken, tenzij de nationale wetgeving dergelijke bekendmaking vereist of toestaat.

**9.7. Norm**

Wanneer de douane de informatie niet gratis kan verstrekken, is de gevraagde vergoeding beperkt tot bij benadering de kosten van de verleende diensten.

**C. Besluiten en beschikkingen****9.8. Norm**

Op schriftelijk verzoek van de betrokken persoon geeft de douane binnen de in de nationale wetgeving vastgestelde termijn schriftelijk kennis van een door haar genomen besluit. Wanneer het besluit nadelig is voor de betrokken persoon wordt dit met redenen omkleed en wordt de betrokkene in kennis gesteld van zijn recht op beroep.

**9.9. Norm**

De douane neemt op verzoek van belanghebbende bindende besluiten, op voorwaarde dat zij over alle door haar noodzakelijk geachte informatie beschikt.

## CHAPITRE 10

**Recours en matière douanière****A. Droit de recours****10.1. Norme**

La législation nationale prévoit un droit de recours en matière douanière.

**10.2. Norme**

Toute personne directement concernée par une décision ou une omission de la douane dispose d'un droit de recours.

**10.3. Norme**

La personne directement concernée par une décision ou une omission de la douane est informée, après qu'elle en a fait la demande à la douane, des raisons ayant motivé ladite décision ou omission dans les délais fixés par la législation nationale. Elle peut alors décider d'introduire ou non un recours.

**10.4. Norme**

La législation nationale prévoit le droit de former un premier recours devant la douane.

**10.5. Norme**

Lorsqu'un recours introduit devant la douane est rejeté, le requérant a le droit d'introduire un nouveau recours devant une autorité indépendante de l'administration des douanes.

**10.6. Norme**

En dernière instance, le requérant dispose d'un droit de recours devant une autorité judiciaire.

**B. Forme et motifs du recours****10.7. Norme**

Le recours est introduit par écrit; il est motivé.

**10.8. Norme**

Un délai de recours contre une décision de la douane est fixé et ce délai doit être suffisant pour permettre au requérant d'étudier la décision contestée et de préparer le recours.

**10.9. Norme**

Lorsqu'un recours est introduit auprès de la douane, celle-ci n'exige pas d'office que les éléments de preuve éventuels soient déposés au moment de l'introduction du recours, mais elle accorde, lorsqu'il y a lieu, un délai raisonnable à cet effet.

## HOOFDSTUK 10

**Beroep in douanezaken****A. Recht op beroep****10.1. Norm**

De nationale wetgeving voorziet in een recht op beroep in douanezaken.

**10.2. Norm**

Elke persoon die door een besluit of verzuim van de douane rechtstreeks in zijn belang is getroffen, heeft recht op beroep.

**10.3. Norm**

Aan de persoon waarop een besluit of verzuim van de douane rechtstreeks betrekking heeft, worden op daartoe strekkend aan de douane gericht verzoek binnen de in de nationale wetgeving vastgestelde termijn de redenen van dit besluit of verzuim medegedeeld. In dergelijk geval kan al dan niet beroep worden ingesteld.

**10.4. Norm**

De nationale wetgeving voorziet in het recht op initieel beroep bij de douane.

**10.5. Norm**

Wanneer de douane het beroep onontvankelijk verklaart, heeft de betrokkene recht op hoger beroep bij een van de douaneadministratie onafhankelijke autoriteit.

**10.6. Norm**

In laatste instantie heeft de betrokkene recht op beroep bij een gerechtelijke instantie.

**B. Vorm en motivering van het beroep****10.7. Norm**

Een beroep wordt schriftelijk ingesteld met vermelding van de redenen welke eraan ten grondslag liggen.

**10.8. Norm**

Voor het instellen van beroep tegen een besluit van de douane wordt een termijn vastgesteld die voldoende lang is om betrokkene de gelegenheid te geven het betwiste besluit te onderzoeken en zijn beroep voor te bereiden.

**10.9. Norm**

Wanneer bij de douane beroep wordt ingesteld, verlangt deze niet automatisch dat al het bewijsmateriaal tezamen met het beroep wordt ingediend, doch kent zij, rekening houdend met de omstandigheden, een redelijke termijn toe voor de overlegging van dit bewijsmateriaal.

**C. Examen du recours****10.10. Norme**

La douane statue sur le recours et notifie sa décision au requérant par écrit, dès que possible.

**10.11. Norme**

Lorsqu'un recours adressé à la douane est rejeté, cette dernière notifie également au requérant, par écrit, les raisons qui motivent sa décision, et l'informe de son droit d'introduire éventuellement un nouveau recours devant une autorité administrative ou indépendante, en lui précisant, le cas échéant, le délai avant l'expiration duquel ce nouveau recours doit être introduit.

**10.12. Norme**

Lorsqu'il a été fait droit au recours, la douane se conforme à sa décision ou au jugement des autorités indépendantes ou judiciaires dès que possible, sauf lorsqu'elle introduit elle-même un recours à l'égard de ce jugement.

**C. Behandeling van het beroep****10.10. Norm**

De douane doet zo spoedig mogelijk uitspraak over een beroep en stelt de betrokkene daar zo spoedig mogelijk schriftelijk van in kennis.

**10.11. Norm**

Wanneer een beroep bij de douane onontvankelijk wordt verklaard, deelt de douane de redenen daarvoor schriftelijk mede en stelt zij de betrokkene in kennis van zijn recht op beroep bij een administratieve of onafhankelijke instantie en van de termijnen waarbinnen dit beroep moet worden ingesteld.

**10.12. Norm**

Wanneer een beroep ontvankelijk wordt verklaard, legt de douane haar besluit of de uitspraak van de onafhankelijke of gerechtelijke autoriteit zo spoedig mogelijk ten uitvoer, behalve in gevallen waarin de douane beroep instelt tegen de uitspraak.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

---

**Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers adoptée par l'Organisation mondiale des douanes le 25 septembre 1974, fait à Bruxelles le 26 juin 1999.**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, adoptée par l'Organisation mondiale des douanes le 25 septembre 1974, fait à Bruxelles le 26 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

---

**Voorontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures aangenomen door de Wereld Douane Organisatie op 25 september 1974, gedaan te Brussel op 26 juni 1999.**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, aangenomen door de Wereld Douane Organisatie op 25 september 1974, gedaan te Brussel op 26 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

34.368/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 12 novembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, adoptée par l'Organisation mondiale des douanes le 25 septembre 1974, fait à Bruxelles le 26 juin 1999», a donné le 17 février 2003 l'avis suivant :

### EXAMEN DU PROJET

1. Les articles 15 et 16 de la Convention prévoient des procédures particulières pour approuver des amendements à la Convention ou à ses annexes. À défaut d'objection de sa part, en vertu de ces stipulations du traité, la Belgique pourrait être liée par les amendements en question sans avoir apparemment à accomplir de formalités particulières.

Ces stipulations peuvent-elles être interprétées comme emportant dispense de soumettre ces amendements à l'assentiment des Chambres sans que soit méconnu l'article 167, § 2, de la Constitution ?

L'exposé des motifs ne s'explique pas sur ce point.

S'il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres donnent leur assentiment préalable à des amendements à un traité, pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres connaissent les limites dans lesquelles celui-ci est donné(1).

Les articles 15 et 16 permettent toutes les modifications futures de l'accord, sans qu'aucune limite ne soit tracée expressément quant à la teneur des dispositions de droit matériel nouvelles qui seraient adoptées.

En revanche, les garanties procédurales sont très précises : une majorité d'États parties ne pourraient contraindre la Belgique à consentir aux modifications envisagées.

De sorte que si l'intention du gouvernement était d'obtenir un assentiment préalable, et que les Chambres consentent à cette procédure, il n'y aurait pas d'objection juridique fondamentale à ce que le projet de loi soit complété par une dispositions rédigée comme suit :

«Les amendements à la convention ou à ses annexes, qui seront adoptés en application des articles 15 ou 16 de la convention, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.»(2)

Ce qui précède n'enlève rien au fait qu'en application des articles 15 et 16, des amendements pourraient être adoptés sur

(1) En ce sens, voyez *Cass.*, 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, I, 417; *J.T.*, 1982, note J. Verhoeven, pp. 565-567.

(2) En ce sens, voyez par exemple l'article 2, alinéa 2, du projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, dans sa version soumise à la sanction royale (Chambre des représentants, doc. n° 50-1971/003).

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

34.368/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 november 2002 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, aangenomen door de Wereld Douane Organisatie op 25 september 1974, gedaan te Brussel op 26 juni 1999», heeft op 17 februari 2003 het volgende advies gegeven :

### ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. De artikelen 15 en 16 van de Overeenkomst voorzien in bijzondere procedures voor de goedkeuring van wijzigingen van de Overeenkomst of van de bijlagen ervan. Indien België daartegen geen bezwaar aantekent, kan het krachtens die bepalingen van de Overeenkomst gebonden zijn door de wijzigingen in kwestie, zonder dat het blijkbaar bijzondere formaliteiten hoeft te vervullen.

Kunnen die bepalingen aldus worden geïnterpreteerd dat ze vrijstelling verlenen van de verplichting om die wijzigingen ter goedkeuring voor te leggen aan de Kamers, zonder dat artikel 167, § 2, van de Grondwet wordt geschonden ?

De memorie van toelichting geeft geen uitleg op dat punt.

Weliswaar kan worden aangenomen dat in bepaalde omstandigheden de Kamers vooraf hun instemming betuigen met wijzigingen van een verdrag, maar opdat een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zou zijn met artikel 167, § 2, van de Grondwet moeten de Kamers weten binnen welke grenzen die instemming wordt betuigd(1).

De artikelen 15 en 16 staan alle toekomstige wijzigingen van de Overeenkomst toe, zonder dat uitdrukkelijk enige grens wordt bepaald met betrekking tot de inhoud van de nieuwe materieel-rechtelijke bepalingen die zouden worden aangenomen.

De procedurele garanties daarentegen zijn zeer duidelijk : een meerderheid van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst kan België niet dwingen in te stemmen met de voorgenomen wijzigingen.

Zulks brengt mee dat indien het de bedoeling van de regering is om de voorafgaande instemming te verkrijgen en de Kamers die procedure aanvaardden, er geen fundamenteel juridisch bezwaar bestaat om het ontwerp van wet aan te vullen met een bepaling, luidende :

«De wijzigingen van de Overeenkomst of van de bijlagen ervan, die met toepassing van de artikelen 15 of 16 van de Overeenkomst aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming verzet, zullen volkomen gevolgd hebben.»(2)

Wat voorafgaat, doet niets af aan het feit dat met toepassing van de artikelen 15 en 16 wijzigingen kunnen worden aangenomen

(1) Zie in die zin *Cass.*, 19 maart 1981, *Arr. Cass.*, 1980-1981, nr. 417; *J.T.*, 1982, noot J. Verhoeven, blz. 565-567.

(2) Zie in die zin bijvoorbeeld artikel 2, tweede lid, van het ontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, in de lezing die aan de Koning ter bekrachtiging is voorgelegd (Kamer van volksvertegenwoordigers, doc. nr. 50-1971/003).

lesquels, le cas échéant, les Chambres ne pourraient marquer leur accord.

C'est pourquoi, afin de permettre aux Chambres de faire savoir au gouvernement qu'elles n'approuvent pas un amendement donné, le projet gagnerait à être complété par une disposition prévoyant l'obligation pour le gouvernement de communiquer aux Chambres, à bref délai pour que cela soit utile, tout amendement sur le point d'être adopté conformément aux articles 15 ou 16.

2. La portée des annexes spécifiques, et la procédure selon laquelle la Belgique entend, à l'avenir, être liée par celles-ci (le cas échéant, puisque la question est actuellement réservée), devraient être explicitées dans l'exposé des motifs. De la sorte, l'assentiment au protocole d'amendement sera donné par les Chambres en connaissance de cause. En tout cas, il ne se concevrait pas que ces annexes ne soient pas soumises à l'assentiment du législateur.

3. Afin de respecter la terminologie du protocole auquel il est porté assentiment, il convient d'omettre, dans l'intitulé et à l'article 2 du projet, les mots: «adoptée par l'Organisation Mondiale des Douanes le 25 septembre 1974». Il convient, en outre, de noter que la Convention a été faite à Kyoto, le 18 mai 1973; la date du 25 septembre 1974 est celle de son entrée en vigueur sur le plan international(1).

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le greffier,*

B. VIGNERON.

*Le président,*

Y. KREINS.

men waarmee de Kamers in voorkomend geval niet kunnen instemmen.

Om het de Kamers mogelijk te maken de regering ervan in kennis te stellen dat ze met een bepaalde wijziging niet instemmen, zou het derhalve verkieslijk zijn in het ontwerp een bepaling op te nemen waarbij de regering verplicht wordt de Kamers, binnen een korte tijd opdat die maatregel dienstig zou zijn, iedere wijziging mee te delen die zal worden aangenomen overeenkomstig de artikelen 15 of 16.

2. De strekking van de specifieke bijlagen en de procedure volgens welke België in de toekomst daardoor gebonden wenst te zijn (in voorkomend geval, daar die aangelegenheid thans in beraad wordt gehouden), behoren expliciet te worden vastgelegd in de memorie van toelichting. Zodoende kunnen de Kamers met kennis van zaken hun instemming betuigen met het protocol tot wijziging van de Overeenkomst. Het is hoe dan ook niet aannemelijk dat die bijlagen niet *ter fine* van goedkeuring aan de wetgever worden voorgelegd.

3. Met inachtneming van de terminologie die wordt gebruikt in het protocol waarmee instemming wordt betuigd, moeten in het opschrift en in artikel 2 van het ontwerp de woorden «aangenomen door de Wereld Douane Organisatie op 25 september 1974,» vervallen. Voorts dient erop te worden gewezen dat de Overeenkomst gedaan is te Kyoto, op 18 mei 1973; 25 september 1974 is de datum van inwerkingtreding ervan op internationaal niveau(1).

De kamer was samengesteld uit:

de heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

de heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

*De griffier,*

B. VIGNERON.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.

(1) Pour ce qui concerne la Belgique, et selon les informations données lors de sa publication au *Moniteur belge* du 10 novembre 1978, la Convention de Kyoto a été signée le 28 juin 1974, sous réserve de ratification. Le dépôt des instruments de ratification a eu lieu le 20 octobre 1975 et la convention est entrée en vigueur le 20 janvier 1976.

(1) Wat België betreft, is de Overeenkomst van Kyoto volgens de gegevens vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 10 november 1978, de datum van bekendmaking ervan, ondertekend op 28 juni 1974, onder voorbehoud van bekrachtiging. De akten van bekrachtiging zijn neergelegd op 20 oktober 1975 en de Overeenkomst is in werking getreden op 20 januari 1976.